

معجم العنف القائم على
النوع الاجتماعي المُيسر من
التكنولوجيا

**Technology-Facilitated
Gender-Based Violence
(TF GBV) Glossary**

قد يتضمن المحتوى في هذا المعجم مصطلحات وتعريفات حساسة تتعلق بالعنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا. وقد تكون اللغة وبعض المفاهيم مزعجة أو محفزة للمشاعر لبعض الفئات من الجمهور. يُعدّ هذا المعجم مرجعًا تعليميًا ومصدرًا إرشاديًا، ولا يعني احتوائه لمصطلحات معينة تأييد أي من السلوكيات أو الإيديولوجيات ذات الصلة. نشجع القراء على التعامل مع هذا المعجم بعناية وطلب الدعم إذا شعروا بالإرهاق أو تأثروا بشدة.

The content in this glossary may include sensitive terms and definitions related to Technology-Facilitated gender-based violence (TF GBV). Some of the language and concepts may be distressing or triggering for certain audiences. The glossary is intended as an educational and reference resource, and its inclusion of specific terms does not imply endorsement of any associated behaviors or ideologies. Readers are encouraged to approach this material with care and to seek support if they feel overwhelmed or affected.

Table of Content / جدول المحتويات

Acknowledgment / شكر وتقدير	3
Purpose of the Glossary / الغرض من المعجم	4
Methodology / المنهجية	5
Public Consultation / الاستشارة العامة	6
Categories / التصنيفات	7
Glossary / المعجم	12

Acknowledgment / شكر وتقدير

طُوّر معجم العنف القائم على النوع الاجتماعي الميسر من التكنولوجيا من خلال الجهود المشتركة لفريق مختص في الجمعية الأردنية للمصدر المفتوح (جوسا). لعبت كل من يارا الرافعي ونادين بني ياسين—باحثات في جوسا— أدوارًا محورية في قيادة عملية البحث. أجرى عمرو احمد—مسؤول التوطين والتواصل— عملية التوطين بدقة عالية. تمت المراجعة التقنية وتقدير رؤى الخبراء من قبل حنين الديري و منى البز التي عززت مساهمتها إلى حد كبير أهمية العمل. نُعرب عن خالص امتناننا لكل من شارك في إنجاز هذا المشروع.

نعبر عن أعمق امتناننا للمنظمة الدولية لدعم الإعلام والمعهد الدنماركي لحقوق الإنسان لدعمهم المالي.

The Technology-Facilitated Gender-Based Violence (TF GBV) Glossary was developed through the combined efforts of a dedicated team at the Jordan Open Source Association (JOSA). Yara Alrafie and Nadeen Bani Yaseen, researchers at JOSA, played pivotal roles in leading the research process. Amr Ahmad, Localization and Communication Officer, ensured that the localization was meticulously executed. Technical review and expert insights were provided by Haneen Dirir and Muna Bur, whose contributions greatly enhanced the relevance of the work.

We extend our heartfelt gratitude to all who were involved in bringing this project to completion. We express our deepest gratitude to the International Media Support and The Danish Institute for Human Rights for their financial support.

Purpose of the Glossary / الغرض من المعجم

الغرض من معجم العنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا هو توفير مرجع واضح مختصر موحد لفهم المصطلحات والمفاهيم المتعلقة بالعنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا (TF GBV). ويهدف إلى تعزيز الوعي بالأشكال والمصطلحات المختلفة للعنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيات، وتعزيز تناسق اللغة عبر القطاعات. يُعد المعجم أيضاً مصدراً قيماً للباحثين ومقدمي الخدمات والعاملين في وسائل الإعلام، إذ يمكنهم الاستناد عليه في عملهم لتحسين التدخل، بينما يمكن الضحايا والناجين بمساعدتهم في التعرف على الأشكال المختلفة للعنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا (TF GBV).

The purpose of a TF GBV glossary is to provide a clear, concise, and standardized reference for understanding the terms and concepts related to Technology-Facilitated Gender-Based Violence (TF GBV). It aims to promote awareness of the various forms and terminologies of TF GBV, foster consistency in language across sectors. The glossary also serves as a valuable resource for researchers, service providers, and media actors to inform their work and improve interventions, while empowering victims and survivors by helping them recognize various forms of TF GBV.

Methodology / المنهجية

طُوّر معجم العنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا (TF GBV) من خلال منهجية منظمة متعددة الخطوات لضمان شمولها وملاءمتها الثقافية وإتاحتها باللغتين العربية والإنجليزية. بدأت العملية بتحديد الأهداف، مع التركيز على توحيد المصطلحات الأساسية للعنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا، تلتها مرحلة بحث ومراجعة أدبيات شاملة من أجل تحديد المصطلحات الرئيسية التي تُرجمت ووطنت لاحقًا. بالإضافة إلى ذلك، تعاونًا مع منظمات المجتمع المدني والخبراء الفنيين والجهات المحلية والمجتمعات الإقليمية والدولية لضمان الدقة وملاءمة السياق. أُنحنا المعجم حاليًا للاستشارة العامة عبر منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (MENA) لتعزيز الدقة والشمولية وعملية التوطين.

The methodology for developing the Technology-Facilitated Gender-Based Violence (TF GBV) Glossary involved several structured steps to ensure it is comprehensive, culturally relevant, and accessible in both English and Arabic. The process began with defining objectives, focusing on standardizing key TF GBV terms, followed by a thorough research and literature review identified critical terms, which were then translated and localized. Additionally, collaboration with civil society organizations, technical experts, local actors, and regional and international communities ensured accuracy and contextual relevance. Currently, it is open for public consultation across the MENA region to further enhance accuracy, inclusivity, and localization.

Public Consultation / الاستشارة العامة

ندعو جميع أصحاب المصلحة، بما في ذلك الخبراء والنشطاء ومنظمات المجتمع المدني والمنظمات الإعلامية والصحفيين وكل الداعمين لتقديم ملاحظاتهم القيمة واستشارتهم حول معجم العنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا (TF GBV) عبر الرابط التالي <https://link.josa.ngo/tfgbv-feedback>. ستقبل المشاركات حتى ٣١ كانون الأول ٢٠٢٤، ونشكركم مقدّمًا على مساهماتكم في هذه المبادرة المهمة!

We invite all stakeholders, including experts, activists, Civil Society Organizations, media organizations, journalists, and all supporters to provide their valuable feedback and consultation on the Technology-Facilitated Gender-Based Violence (TF GBV) Glossary, at: <https://link.josa.ngo/tfgbv-feedback> Submissions will be accepted until **31st December 2024**, and we thank you in advance for your contributions to this important initiative!

التصنيفات / Categories

1.

Visual-Based Abuse

DEFINITION

Visual-based abuse is when a person shares, or threatens to share, an (intimate) image or video of a person without their consent.

JUSTIFICATION

Terms related to image-based abuse and video-based abuse highlight the privacy violations and emotional distress these actions cause, especially within gendered abuse contexts.

الإساءة باستخدام وسائل مرئية

التعريف

تحدث الإساءة باستخدام الوسائل المرئية عندما يشارك الشخص أو يهدد بمشاركة صورة (حميمة) أو مقطع فيديو لشخص دون موافقته.

الشرح

تُبرز المصطلحات المتعلقة بالإساءة باستخدام وسائل مرئية (الصور أو مقاطع الفيديو) أساليب انتهاك الخصوصية والإضرار العاطفي الذي تسببه هذه الإساءة، وبالأخص في السياقات المتعلقة بالإساءة الجندرية.

2.

Online Sexual Harassment

DEFINITION

Online sexual harassment refers to any form of non-consensual sexual advances, requests for sexual favors, or sexually explicit content sent via digital platforms, including social media, messaging apps, or email.

JUSTIFICATION

This category encompasses a wide range of harmful behaviors, highlighting how digital spaces are misused to target individuals with non-consensual sexual conduct.

التحرش الجنسي على الإنترنت

التعريف

يشير التحرش الجنسي على الإنترنت إلى أي فعل أو إحياء جنسي أو طلب الحصول على خدمات جنسية أو محتوى جنسي يُرسل عبر المنصات الرقمية دون موافقة، بما في ذلك وسائل التواصل الاجتماعي أو تطبيقات المراسلة أو البريد الإلكتروني.

الشرح

تشمل هذه الفئة مجموعة واسعة من السلوكيات المؤذية، مما يسلط الضوء على كيف يُساء استخدام المساحات الرقمية لاستهداف الأفراد بسلوكيات جنسية دون موافقتهم.

3.

Threats, Exploitation, and Coercion

DEFINITION

This category covers digital acts that intimidate, coerce, or threaten individuals, such as doxxing, hate speech, or libel. These actions often create fear, reputational harm, or social isolation.

JUSTIFICATION

Grouping these actions under one category emphasizes the direct or indirect harm and manipulation that online threats and coercive tactics can cause

التهديد، والاستغلال، والإكراه

التعريف

تغطي هذه الفئة الأفعال الرقمية التي تُرهب الأفراد أو تُكرههم أو تُهددهم، مثل استقاء المعلومات الشخصية «الدوكسينغ» أو خطاب الكراهية أو التشهير. غالبًا ما تُسبب هذه الأفعال الخوف أو تشويه السمعة أو العزلة الاجتماعية.

الشرح

يُبرز جمع هذه المصطلحات بشكل منفصل الأذى المباشر أو غير المباشر والتلاعب الذي يمكن أن تسببه أساليب الإكراه والتهديدات على الإنترنت.

4.

Deceptive Identities and Manipulated Content

DEFINITION

This category involves tactics that manipulate identities or digital content to deceive, impersonate, or mislead. It includes fake profiles, deepfakes, and catfishing.

JUSTIFICATION

With the rise of identity-based deception online, these terms represent unique ways of misusing technology to harm, deceive, or exploit others.

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

التعريف

تتضمن هذه الفئة أساليب تلاعب بالهويات أو المحتوى الرقمي بغرض الخداع أو انتحال الشخصية أو التضليل. وتشمل الحسابات المزيفة والتزييفات العميقة والانتحال الإلكتروني.

الشرح

مع ارتفاع نسبة الخداع القائم على الهوية على الإنترنت، تمثل هذه المصطلحات أساليب جديدة لإساءة استخدام التكنولوجيا بغرض إيذاء الآخرين أو خداعهم أو استغلالهم.

5.

Online Scams and Fraud

DEFINITION

When someone tries to trick you into giving away your personal details, financial details, or money over the internet. A scam becomes fraud when a scammer gets your personal or financial details and uses them for their own gain, or receives money from you under false pretences. Fraud is a criminal offence.

الخداع والاحتيال على الإنترنت

التعريف

عندما يحاول شخص ما خداعك للإفصاح عن بياناتك الشخصية أو معلوماتك المالية أو إقناعك بإرسال الأموال عبر الإنترنت. تصبح عملية الخداع احتيالًا عندما يحصل المحتال على تفاصيلك الشخصية أو المالية ويستخدمها لتحقيق مكاسب خاصة به، أو يتلقى أموالًا منك بناءً على إدعاءات كاذبة. الاحتيال جريمة جنائية.

JUSTIFICATION

Scams and fraud are distinct from other forms of digital abuse as they usually focus on financial or data theft, rather than purely emotional or psychological harm.

الشرح

تختلف أساليب الخداع والاحتيال على الإنترنت عن الأشكال الأخرى للعنف الرقمي لأنها تتمحور عادة حول سرقة البيانات أو الأموال، عدا عن الأذى العاطفي أو النفسي.

6.

Technology and Data

DEFINITION

This category focuses on the technological aspects of digital interaction, such as information networks, IoT, and system-related terms. It includes infrastructure and digital access topics like the digital divide.

JUSTIFICATION

By focusing on the technology itself, this category addresses how access to and misuse of tech can contribute to or mitigate digital violence.

التعريف

تتناول هذه الفئة الجوانب التكنولوجية للتفاعل الرقمي، مثل شبكات المعلومات وإنترنت الأشياء والمصطلحات المتعلقة بأنظمة المعلومات، وتشمل البنية التحتية وموضوعات متعلقة بالوصول الرقمي، مثل الفجوة الرقمية.

الشرح

تشير هذه المجموعة إلى كيف قد يساهم الوصول إلى التكنولوجيا وإساءة استخدامها في تعزيز العنف الرقمي أو معالجته من خلال التركيز على التكنولوجيا بحد ذاتها.

7.

Digital Activism and Countermeasures

DEFINITION

This category includes terms related to activism, counter-speech, and efforts to create safer digital spaces, from digital activism to organized responses against hate speech and online abuse.

JUSTIFICATION

Separating these terms emphasizes the proactive measures taken to combat online abuse and support equitable access to digital spaces.

الحراك الرقمي والتدابير المضادة

التعريف

تتضمن هذه المجموعة مصطلحات متعلقة بالحراك والخطاب المضاد والجهود المبذولة لإنشاء مساحات رقمية أكثر أماناً، بدءاً بالحراك الرقمي ووصولاً إلى الإستجابات المنظمة ضد خطاب الكراهية والعنف على الإنترنت.

الشرح

يُبرز جمع هذه المصطلحات بشكل منفصل التدابير الوقائية المتخذة لمكافحة الإساءة على الإنترنت ودعم الوصول العادل إلى المساحات الرقمية.

8.

Research and Analysis

البحث والتحليل

DEFINITION

This category focuses on terms related to research methodologies and analysis related to digital violence, such as gender analysis and interview research.

JUSTIFICATION

Grouping research and analysis terms separately highlights the study and examination of digital violence and the role of academic and empirical research in shaping responses to it.

التعريف

تتناول هذه الفئة المصطلحات المتعلقة بمنهجيات البحث والتحليل المتعلقة بالعنف الرقمي، مثل تحليل النوع الاجتماعي والبحث بالمقابلات.

الشرح

يُبرز جمع مصطلحات البحث والتحليل بشكل منفصل عمليتنا الدراسية والفحص للعنف الرقمي، ودور البحث الأكاديمي والتجريبي في تشكيل إجراءات للتصدي له.

9.

Legal terms

DEFINITION

Legal terms refer to the specific language, definitions, and concepts used in laws and regulations to define and address TFGBV, TFV and GBV, ensuring consistency in enforcement and understanding.

JUSTIFICATION

Clearly defining TFGBV through legal terminology is crucial to standardize its recognition, prosecution, and prevention across jurisdictions.

المصطلحات القانونية

التعريف

تشير المصطلحات القانونية إلى اللغة والمفاهيم المحددة المستخدمة في القوانين واللوائح لتعريف ومعالجة العنف المبني على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا (TF) والعنف، (TFV) والعنف المُيسر من التكنولوجيا، (GBV) المبني على النوع الاجتماعي (GBV)، مما يضمن اتساق التطبيق والفهم.

الشرح

يُعدّ تعريف العنف المبني على النوع الاجتماعي المُيسر من التكنولوجيا بصورة واضحة باستخدام المصطلحات واللغة القانونية أمرًا بالغ الأهمية بغرض وضع مقاييس موحدة للاعتراف به والعمل به قضائيًا والتصدي له عبر كافة السلطات القضائية.

10.

Intersectionality and Context

DEFINITION

Intersectionality highlights how overlapping social identities, such as gender, race, class, and disability, shape individuals' experiences of TFGBV in specific cultural or societal contexts.

JUSTIFICATION

Recognizing intersectionality emphasizes the need for tailored solutions to address how marginalized groups are disproportionately impacted by online harassment.

التقاطعية والسياق

التعريف

تسلط التقاطعية الضوء على كيفية تشكيل الهويات الاجتماعية التي تتقاطع مع بعضها البعض (مثل النوع الاجتماعي والعرق والطبقة والإعاقة)، لسياقات ثقافية أو مجتمعية محددة لتجارب الأفراد في العنف المبني على النوع الاجتماعي.

الشرح

يؤكد الاعتراف بالتقاطعية على أهمية إيجاد حلول مصممة خصيصًا من أجل مخاطبة مسألة تأثير الفئات المهمشة بالتحرش على الإنترنت بصورة متفاوتة.

DEFINITION

Digital violence refers to various forms of harassment, degradation, discrimination or social isolation on the internet by electronic means of communication. Settings of digital violence are diverse and include social networks, messenger apps, chat rooms, gaming platforms or the email inbox are just some of them.

JUSTIFICATION

Given the diversity in abusive behaviors online, separating these terms helps identify specific forms of digital aggression and their psychological or social impacts.

التعريف

يشير العنف الرقمي إلى مختلف أشكال التحرش أو الإذلال أو التمييز أو العزلة الاجتماعية على الإنترنت بواسطة وسائل التواصل الإلكتروني. تتعدد الأماكن التي يُمارَس فيها العنف الرقمي، ومنها: منصات التواصل الاجتماعي أو تطبيقات المراسلة أو غرف الدردشة أو منصات الألعاب الإلكترونية أو البريد الإلكتروني.

الشرح

نظرًا لتنوع سلوكيات الإساءة على الإنترنت، يُساعد فصل هذه المصطلحات على تحديد أشكال معينة من العنف الرقمي وتأثيرهم النفسي والاجتماعي.

المعجم / Glossary

1.

Ableism

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

Discrimination or prejudice against people with disabilities, taking the form of ideas and assumptions, stereotypes, attitudes, practices, physical barriers in the environment or larger scale oppression. It is oftentimes unintentional and most people are completely unaware of the impact of their words or actions.

SOURCE

"What is ableism?", Support Without Courts, n.d.

التمييز بناءً على المقدرة الجسمية

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

الممارسات والمواقف السلبية — ضد الأشخاص ذوي الإعاقة — التي تتخذ أشكالاً متعددة، فتتجسد في الأفكار المسبقة والتصورات الخاطئة والصور النمطية الجامدة. كما تتجلى في السلوكيات اليومية والممارسات التمييزية، فضلاً عن الحواجز البيئية المادية التي تعيق اندماج الأشخاص ذوي الإعاقة. وقد يتضخم هذا التمييز ليصبح شكلاً من أشكال الاضطهاد المجتمعي المنظم. غالباً ما يكون هذا التمييز غير مقصود؛ أي يجهل معظم الناس التأثير الحقيقي لكلماتهم أو أفعالهم على الأشخاص ذوي الإعاقة.

الترجمات البديلة

التمييز ضد الأشخاص ذوي الإعاقة

2.

Abuser

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

المسيء

DEFINITION

Any person who commits an act of violence in any form against another person.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 17.

التعريف

أي شخص ارتكب عنفاً بأي شكل من أشكاله ضد شخص آخر.

3.

Alternative Care

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Care provided when a child's natural family is unable to provide appropriate care, even with adequate support, or when the family abandons or waives the custody of the child formally or informally, and includes kinship care, or other forms of family care, family-like care such as institutional care, or supervised independent living arrangements.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 14.

التعريف

الرعاية التي تُقدَّم عندما تكون أسرة الطفل الطبيعية غير قادرة على أن توفر الرعاية الملائمة للطفل حتى إن وُجد الدعم المناسب أو عندما تتخلى الأسرة أو تتنازل عنه. وقد تتخذ الرعاية شكلاً رسمياً أو غير رسمي، وهي تشمل على رعاية ذوي القربى، أو حضانة الطفل، أو أشكال أخرى من الرعاية الأسرية، أو أماكن الرعاية التي تشبه الأسرة مثل الرعاية المؤسسية، أو ترتيبات العيش المستقل التي تتم تحت الإشراف.

4.

Appointed Guardian

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

الوصي

DEFINITION

A person appointed by the father or grandfather, or a guardian chosen by the grandfather. In the event that they are not available, it is the judge who manages the affairs of the minor and takes into account their interest.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 14.

التعريف

هو شخص يختاره الأب أو جد الأب أو وصي يختاره الجد أو الأب أو في حال عدم توفرهم؛ فعلى القاضي أن يدير شؤون القاصر وأن يراعي مصلحته.

5.

Arrest, or the threat of forced return to the home country, or the need for guardianship

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

DEFINITION

Any situation in which a person is arrested, threatened with arrest, threatened with forcible return to the home country (i.e., involuntary or spontaneous return to the home country), or any case in which placement is required as a result of endangerment.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 19.

الاعتقال، أو التهديد بالإعادة القسرية إلى البلد الأم، أو الحاجة إلى التكفيل

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

التعريف

أية حالة يُعتَقَل فيها الشخص أو يُهدَّد بالاعتقال، أو بالإعادة القسرية إلى البلد الأم (وتعني الإعادة غير الطوعية أو التلقائية إلى البلد الأم)، أو أية حالة تحتاج إلى التكفيل بسبب تعرضها للخطر.

6.

Astroturfing

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التلاعب المضلل

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

Astroturfing is the practice of masking the sponsors of a message or organization to make it appear as though it originates from and is supported by grassroots participants.

SOURCE

[Katri Bertram](#)

Katri Bertram, "Astroturfing in global health – why this is a serious problem (for me)", [katribertram.wordpress](#), 2022.

التعريف

إخفاء ماهية الجهات التي تدعم رسالة أو مؤسسة، بصورة تبدو وكأنها تنبع من دعم حقيقي من القواعد الشعبية.

الترجمات البديلة

الدعاية الشعبية الزائفة / التلاعب المموه

7. Authorization

CATEGORY

 Legal terms

التصنيف

 مصطلحات قانونية

DEFINITION

Official permission for something to happen, or the act of giving someone official permission to do something

التعريف

منح المستخدم صلاحية الدخول إلى موارد الشبكة أو رفضها بعد التحقق من هويته.

SOURCE

[Cambridge Dictionary](#)

"Authorization", Cambridge Dictionary, Cambridge University Press, n.d.

التنمر

8. Bullying

CATEGORY

 Forms of Violence

التصنيف

 أشكال العنف

DEFINITION

Bullying is unwanted, aggressive behavior among school-aged children that involves a real or perceived power imbalance.

التعريف

سلوك عدواني غير مرغوب فيه بين الأطفال في سن الدراسة ويتضمن اختلافاً حقيقياً أو مُفترَظاً في موازين القوى.

SOURCE

[StopBullying.gov](https://stopbullying.gov)

"What is bullying?", StopBullying.gov, U.S. Department of Health and Human Services, n.d.

9. Case Coordinator

منسّق الحالة

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

The specialized employee who possesses the skills, experience, and qualifications necessary to handle the crisis with the victim within the relevant institution. This employee is responsible for managing the case from the beginning by assessing risk sources and aiming to close the case through coordination and communication with the case management team in charge of monitoring the victim, either within the relevant institution or in partner institutions, in addition to coordinating meetings related to the case.

التعريف

هو الموظف المتخصّص الذي يمتلك المهارات والخبرات والمؤهلات اللازمة للتعامل مع الضحية في المؤسسة المعنية، ويتولى مهمات إدارة الحالة منذ تقييم مصادر الخطورة ولغاية إغلاق الملف من خلال الإشراف والتواصل مع فريق إدارة الحالة القائم على متابعة الضحية، داخل المؤسسة المعنية أو مع المؤسسات الشريكة، إضافة إلى تنسيق الاجتماعات المتعلقة بالضحية.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](https://solidarityisglobal.org/jordan)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 17.

10. Case Coordinator Supervisor

مشرف منسّقي الحالات

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

A specialized employee who possesses supervision skills, and occupies a supervisory position within the institution. They are responsible for distributing cases to the case coordinators of the institution, following up on these cases, providing technical and administrative (logistical) support to case coordinators, and ensuring that quality services are provided according to the work plan of the victim.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 17.

التعريف

هو الموظف المتخصص الذي يمتلك مهارات الإشراف، ويشغل منصبًا إشرافيًا داخل المؤسسة، يوزع هذا الشخص الحالات على منسقي الحالة لدى المؤسسة، ويتابع هذه الحالات، ويقدم الدعم الفني والإداري (اللوجستي) لمنسقي الحالة، ويتأكد من أن الخدمات تُقدّم بجودة عالية وتُتبع خطة العمل الخاصة بالضحية.

11.

Case Management

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

A work methodology based on the wishes and needs of the victim, which includes case intervention, evaluation, coordination, guidance, oversight, follow-up and provision of necessary services in coordination with the relevant partners, using sequential procedures that define responsibilities and roles from reception to closure of the case.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 17.

التعريف

منهجية عمل مركزة على رغبات المساء إليه/ واحتياجاته/، وتتضمن تخطيط إجراءات التدخل للحالة؛ وتقييمها؛ وتنسيقها؛ وتوجيهها؛ ورقابتها؛ ومتابعتها؛ وتقديم الخدمات اللازمة لها بالتنسيق مع الشركاء ذوي العلاقة، باستخدام إجراءات متسلسلة تحدد المسؤوليات والأدوار منذ استقبال الحالة وحتى إغلاقها.

12.

Catfishing

الانتحال الإلكتروني

DEFINITION

is an act or series of acts where a person creates a fictitious or false identity on e.g. social media in order to contact one or more victims. This can be for the purpose of building a friendship or love relationship, making a financial gain or compromising a person in some other way. Often another person's image or identity is used to deceive victims, and catfishing is therefore closely related to identity theft.

التعريف

ممارسة تشمل إنشاء شخص لهوية مزيفة أو خادعة على وسائل التواصل الاجتماعي مثلاً حتى يستهدف ضحية أو أكثر. قد يكون الهدف من ذلك تكوين صداقة أو علاقة حب، أو تحقيق مكاسب مالية، أو الإضرار بالضحية بطرق أخرى. غالباً ما تُستخدم هوية شخص آخر أو صورته لخداع الضحايا، وبالتالي يرتبط الانتحال الإلكتروني ارتباطاً وثيقاً بسرقة الهوية.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

13.

Cheap Fake

التزييف الرخيص

DEFINITION

The term covers material that is not produced using artificial intelligence, but is 'simply' manipulated. This could be, for example, a politician appearing alongside an incorrect or manipulated quote.

التعريف

محتوى لم يُنتج باستخدام الذكاء الاصطناعي، وإنما تم التلاعب به «ببساطة». على سبيل المثال، قد يُعرض مقطع فيديو لمتحدث سياسي مصحوباً باقتباس مزور أو مُعدّل.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

14.

Child

الطفل

DEFINITION

A child is every human being below 18 years of age, unless the age of majority is attained earlier under the law applicable to the child.

SOURCE

[Research Gate](#)

"Convention on the Rights of the Child", Office of the High Commissioner for Human Rights, n.d.

التعريف

هو كل إنسان لم يتجاوز الثامنة عشرة من العمر، ما لم يبلغ سن الرشد قبل ذلك بموجب القانون المنطبق عليه.

15. Child Abuse

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

All forms of physical and emotional ill-treatment, sexual abuse, neglect, and exploitation that results in actual or potential harm to the child's health, development or dignity.

SOURCE

[StatPearls](#)

Osborne, J. W. (2017). Rediscovering Boredom: A Study on the Nature of a Forgotten Emotion. *Psychological Reports*, 120(2), 321–336. <https://doi.org/10.1177/0033294116688977>

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

سوء المعاملة المتعمد أو الإهمال الذي يضر بسلامة الطفل ورفاهه وكرامته ونمائه والذي قد يتسبب بالإيذاء على الأرجح، وتشمل الإساءة جميع أشكال سوء المعاملة الجسدية أو الجنسية أو النفسية أو العاطفية التي تحدث إيذاء: وقد يتخذ الإيذاء أشكالاً عدة منها الآثار المترتبة على نماء الأطفال الجسدي والعاطفي والسلوكي، وعلى صحتهم العامة، وعلاقاتهم الأسرية والاجتماعية، وتقديرهم للذات، وتحصيلهم العلمي، وتطلعاتهم المستقبلية.

16. Child Labor

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

The work that deprives children of their childhood, their potential and their dignity, and that is harmful to physical and mental development.

SOURCE

[International Labour Organization](#)

"What is child labour?", International Labour Organization, n.d.

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

أي عمل يقوم به الطفل ويعتبر ضار بنمائه الصحي، أو التعليمي، أو البدني، أو العقلي، أو الروحي، أو الأخلاقي، أو الاجتماعي.

17.

Child Marriage

زواج الأطفال

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Marriage which takes place when one or both spouses are under 18 years of age.

التعريف

هو أي زواج يتم دون الـ 18 عاما

SOURCE

[Plan International](#)

"What is child marriage and why does it happen?", Plan International, n.d.

18.

Child Protection

حماية الطفل

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Child protection as measures and structures to prevent and respond to abuse, neglect, exploitation and violence affecting children. Child protection means safeguarding children from harm. Harm includes violence, abuse, exploitation and neglect.

التعريف

حماية الأطفال من الأذى والعنف ويشمل الأذى: العنف، وإساءة المعاملة، والاستغلال، والإهمال، وتهدف برامج حماية الطفل من العنف إلى تعزيز وحماية وتحقيق حقوق الطفل في الحماية من إساءة المعاملة والإهمال والاستغلال والعنف على النحو الوارد في اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل وسائر اتفاقيات حقوق الإنسان وكذلك القوانين الوطنية النافذة.

SOURCE

[Save the Children](#)

"Save the Children's definition of child protection", Save the Children, n.d.

19.

Child-Victim

المساء اليهم من الأطفال

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Means the child who is the victim or the alleged victim of abuse.

SOURCE

[Law Insider](#)

"Child victim", Law Insider, n.d.

التعريف

أي شخص دون سن الثامنة عشر كان قد تعرض إلى شكل من أشكال العنف وخاصة العنف المبني على النوع الاجتماعي.

20.

Child's Best Interest

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

It allows the preservation of a child's well-being and his right to grow in an environment which is favorable to his mental and physical health.

SOURCE

[Humanium](#)

"The Child's Best Interest: Article 3 of the Convention on the Rights of the Child", Humanium, October 4, 2017.

التعريف

جعل مصلحة الطفل فوق كل اعتبار وذات أولوية وأفضلية في جميع الظروف، ومهما كانت مصالح الأطراف الأخرى، وإعطاء الطفل حق تقدير مصلحته والتعبير عنها. وتُعرف رعاية الطفل بشكل واسع، حيث يتم تحديد المصلحة الفضلى للطفل من خلال مجموعة متنوعة من الظروف الفردية، مثل العمر، أو مستوى نضج الطفل، ووجود أو غياب الوالدين/الموكلين برعاية الطفل، أو بيئة الطفل وتجاريه.

21.

Child's Opinion Survey (Child's Willingness to Participate)

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

استطلاع رأي الطفل (رغبة الطفل في المشاركة)

DEFINITION

Expressing a desire to participate in services. The «opinion of younger children» may be requested, who are by definition too young to give informed consent but can understand and agree to participate in receiving services.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 15.

التعريف

إبداء الرغبة في المشاركة في الخدمات، و يمكن طلب «رأي الأطفال» الأصغر سناً، الذين هم بحكم التعريف صغار جداً لإعطاء الموافقة المستنيرة ولكن يمكنهم فهم وموافقة على المشاركة في تلقي الخدمات، فاستطلاع رأي الطفل هو الرغبة التي يعرب عنها الطفل في المشاركة في تلقي الخدمات.

22.

Children Associated with Armed Forces and Armed Groups (CAAFAG)

الأطفال المرتبطون بالجماعات المسلحة أو القوات المسلحة (CAAFAG)

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Any person recruited under 18 years of age or who has been recruited or employed by the armed forces (government military or other security forces) or armed groups of the opposition (in any capacity) including children (male and female) employed as combatants, cooks, porters, couriers, spies, or individuals used for sexual purposes. This also includes children who provide information to armed groups or forces, and who distribute leaflets on their behalf, or those transporting materials, or working in mechanics, excluding children who demonstrate support for opposition or government forces without any prior instructions or agreement by members of armed groups (i.e. by participating in demonstrations, throwing stones or writing slogans on graffiti, for example).

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 16.

التعريف

أي شخص مجند يقل عمره عن الثامنة عشرة سنة أو من كان قد جند أو استخدم من قبل القوات المسلحة (القوات العسكرية الحكومية أو أقوات أمن أخرى) أو المجموعات المسلحة (من المعارضة) بأي صفة كانت، بما في ذلك، الأطفال (الذكور والإناث) المستخدمين كمقاتلين أو طبّاخين، أو حاملين، أو سعاة، أو جواسيس، أو المستخدمين لأغراض جنسية. ويشمل ذلك أيضًا الأطفال الذين يقدمون المعلومات إلى الجماعات أو القوات المسلحة، والذين يوزعون المنشورات نيابة عن تلك الجماعات أو القوات، أو الذين ينقلون المواد، أو الذين يعملون في أعمال الميكانيك، ولا يشمل ذلك الأطفال الذين يظهرون دعمًا لقوات المعارضة أو القوات الحكومية بدون أي تعليمات أو اتفاق مسبق من قبل أعضاء الجماعات المسلحة (أي من خلال المشاركة في المظاهرات أو إلقاء الحجارة أو كتابة الشعارات على الجدران، على سبيل المثال).

23.

Children Separated from Their Families

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

Are those separated from both parents, or from their previous legal or customary primary caregiver, but not necessarily from other relatives. These may, therefore, include children accompanied by other adult family members

SOURCE

[International Committee of the Red Cross](#)

"Inter-agency guiding principles on unaccompanied and separated children", International Organization for Migration, n.d., page 13.

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

أي الطفل الذي انفصل عن كلا الأبوين أو عن الشخص الموكل برعايته بحكم القانون أو العرف ولكن ليس بالضرورة عن أقارب آخرين، مثال: الأطفال المصحوبين بأفراد بالغين من أقاربهم.

24.

Community-Based Violence

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

Community violence happens between unrelated individuals, who may or may not know each other, generally outside the home. Examples include assaults or fights among groups and shootings in public places, such as schools and on the streets.

SOURCE

[US Centers for Disease Control and Prevention](#)

"What is community violence?", Centers for Disease Control and Prevention, n.d.

العنف ذو الأساس المجتمعي

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

هو يشمل الضغط على المرأة من جهة عشائرية أو مناطقية والضغط عليها من منطلق الانتماء للعائلة أو العشيرة أو المنطقة. وتحميل المرأة ذنب التسبب بخسارة أو تفريق صف العشيرة أو الإضرار بالتحالفات من خلال ممارستها لعملها السياسي، ومنعها من الترشح أو إجبارها على التصويت لأشخاص محددين.

الترجمات البديلة

العنف القائم على المجتمع

25.

Confidentiality

CATEGORY

Legal terms

DEFINITION

The fact of private information being kept secret.

SOURCE

[Cambridge Dictionary](#)

"Confidentiality", Cambridge Dictionary, Cambridge University Press, n.d.

مبدأ الحفاظ على السرية

التصنيف

مصطلحات قانونية

التعريف

هو مبدأ أخلاقي يرتبط بالمهن الطبية والخدمات الاجتماعية وتتطلب المحافظة على السرية حماية مقدمي الخدمات للمعلومات التي جمعت عن الحالات وعدم السماح بتبادلها إلا بإذن صريح منهم، ويتم الاحتفاظ بكافة المعلومات المدونة في مكان سري وفي خزائن مغلقة.

26.

Contexts of TF VAW

CATEGORY

Intersectionality and Context

سياقات العنف ضد المرأة الميسر من التكنولوجيا

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

The different digital «locations» where VAW may take place, such as social networking sites, personal online accounts, gaming and entertainment sites, or direct messaging platforms.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التعريف

المواقع الرقمية المختلفة التي قد يُمارَس فيها العنف ضد المرأة، مثل: مواقع التواصل الاجتماعي، والحسابات الشخصية على الإنترنت، ومواقع الألعاب والترفيه، ومنصات المراسلة المباشرة.

27.

Counter Speech

CATEGORY

 Digital Activism and Countermeasures

التصنيف

 الحراك الرقمي والتدابير المضادة

DEFINITION

is a tactic of countering hate speech or mis/disinformation by presenting an alternative narrative rather than with censorship.

التعريف

أسلوب لمواجهة خطاب الكراهية أو المعلومات المضللة/المزيفة عبر تقديم رواية بديلة عوضًا عن اللجوء إلى الرقابة.

SOURCE

[International Media Support](#)

"Online gendered disinformation and sexist hate speech", International Media Support, Mar. 2023, page 6.

28.

Creepshot

CATEGORY

 Visual-Based Abuse

التصنيف

 الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

صورة دون موافقة

DEFINITION

is an image - usually of women's or girls' buttocks and breasts - taken without the consent or knowledge of the subjects. The phenomenon of creepshots also includes recordings made with hidden cameras, which can be set up in changing rooms, shower cubicles, toilets and the like.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

هي صورة — عادةً لمناطق الأرداف والثديين لدى النساء أو الفتيات — تُلتَقَط دون معرفة أو موافقة الشخص المعني. وتشمل هذه الظاهرة أيضًا التسجيلات التي تلتقطها الكاميرات خفية، والتي قد تُثبَّت في غرف تغيير الملابس، أو عُرف الاستحمام، أو المراحيض، وما شابه ذلك.

29. Custodian

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

The person who grants the right to custody and upbringing of the children, which is the mother in the event of the establishment of marriage, and after separation. After the mother, the right is transferred to her mother, then the mother of the father, then to the father, then to the court to decide based on the evidence it has in favor of the care of the child, to assign custody to the most qualified relative.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 14.

التعريف

هو الشخص الذي يمنح حق حضانة الأولاد وتربيتهم ويكون للامر النسبية حال قيام الزوجية وبعد الفرقة تم بعد الأم ينتقل الحق لأمها ثم لأم الأب ثم للأب ثم للمحكمة أن تقرر بناء على ما لديها من قرائن لصالح رعاية المحضون إسناد الحضانة لأحد الأقارب الأكثر أهلية.

30. Cyber assets / Cyber resources

CATEGORY

Technology and Data

الأصول السيبرانية/الموارد السيبرانية

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

The technologies and the affordances they provide to enable personal or organizational functionality, produce value and achieve goals. These include tangible (physical) and intangible (nonphysical) assets.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

التعريف

التكنولوجيات والإمكانات التي تُمكن القدرات الوظيفية الشخصية أو المؤسسية، لإنتاج القيمة، ولتحقيق الأهداف. وتشمل الأصول الملموسة (المادية) وغير الملموسة (غير المادية).

31.

Cyber dating abuse (CDA)

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

Also known as electronic dating violence (EDV) or digital dating abuse (DDA), is a term used to describe physical, sexual, or psychological/emotional violence that occurs between romantic partners through the use of texting, social media, and related online mediums.

SOURCE

[Abaad](#)

"Decoding Technology Facilitated Gender-Based Violence", ABAAD, June 27, 2024, page 82.

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

يُعرف أيضًا بالعنف الإلكتروني أثناء المواعدة (EDV) أو الإساءة الرقمية أثناء المواعدة (DDA)، وهو مصطلح يُستخدم لوصف العنف الجسدي أو الجنسي أو النفسي/العاطفي الذي يقع بين الشركاء أثناء علاقة عاطفية عبر الرسائل الإلكترونية، ووسائل التواصل الاجتماعي، والوسائط ذات الصلة على الإنترنت.

32.

Cyber Harassment

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التحرش الإلكتروني

DEFINITION

Unwanted offensive and sexually explicit emails or text messages; inappropriate advances on social networking sites; threats of physical or sexual violence by email or text message; Hate speech, meaning language that denigrates, insults, threatens or targets an individual based on her identity (gender) and other traits (such as sexual orientation or disability).

SOURCE

[Solutions For Youth Employment](#)

"Online Violence Against Young Female Workers: Risks, Threats, and Mitigation Strategies", Solutions For Youth Employment, March 2022, page 3.

التعريف

تشمل هذه الممارسات رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية غير المرغوبة ذات المحتوى الجنسي الصريح أو المتهين، والتحرش عبر مواقع التواصل الاجتماعي، والتهديدات بالعنف الجسدي أو الجنسي عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية، بالإضافة إلى خطاب الكراهية الذي يشمل الأقوال التي تحط من الكرامة أو تهين الأفراد أو تهددهم أو تستهدفهم بناءً على هويتهم الجندرية أو صفات أخرى مثل الميول الجنسية أو الإعاقة.

الترجمات البديلة

التحرش السيبراني

33.

Cyber resilience

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

The state of, or dynamic process in which, an individual, organization or entity can effectively maintain continuity or enhance operations through the prevention, disruption and mitigation of cyber threats with the result of minimizing harm.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6 .

التعريف

حالة أو عملية ديناميكية يتمكن فيها فرد أو مؤسسة أو جهة ما من الحفاظ على الاستمرارية أو تعزيز العمليات بفعالية من خلال الوقاية من التهديدات الإلكترونية أو تعطيلها أو التخفيف من أثارها، مما يؤدي إلى تقليل الضرر إلى أدنى حد.

34.

Cyber threats

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

التهديدات الإلكترونية

DEFINITION

Adverse cyber incidents that have the potential to cause harm to individuals, organizations and entities through technological systems and the way they are used, e.g. by compromising the functional capacity of assets, exploiting cyber vulnerabilities, or by leveraging social and psychological vulnerabilities.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6 .

التعريف

الحوادث الإلكترونية الضارة التي قد تُلحق الضرر بأفراد أو مؤسسات أو جهات ما من خلال الأنظمة التكنولوجية وطريقة استخدامها، مثل تعطيل القدرة الوظيفية للأصول، أو استغلال كل من الثغرات الإلكترونية، أو نقاط الضعف الاجتماعية والنفسية.

الترجمات البديلة

التحديات السيبرانية

35.

Cyber vulnerabilities

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Weaknesses, both technical or non-technical, that can exacerbate the harms caused by or the likelihood of exploitation and exposure to cyber threats.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6 .

التعريف

نقاط الضعف التقنية أو غير التقنية، التي قد تُضخم الأضرار الناتجة عن التهديدات الإلكترونية أو تزيد من احتمالية استغلالها والتعرض لها.

الترجمات البديلة

نقاط الضعف السيبرانية

36.

Cyber-violence against women

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

العنف الإلكتروني ضد المرأة

DEFINITION

Cyber-violence against women is an act of gender-based violence perpetrated directly or indirectly through information and communication technologies that results in, or is likely to result in, physical, sexual, psychological or economic harm or suffering to women and girls, including threats of such acts, whether occurring in public or private life, or hindrances to the use of their fundamental rights and freedoms.

SOURCE

[European Institute for Gender Equality](#)

"Combating Cyber Violence against Women and Girls", European Institute for Gender Equality, 25 Nov 2022, page 19.

التعريف

يُندرج العنف الإلكتروني ضد المرأة تحت مظلة العنف القائم على النوع الاجتماعي، ويترتب بشكل مباشر أو غير مباشر باستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، مما يؤدي أو قد يؤدي إلى أذى أو معاناة جسدية أو جنسية أو نفسية أو اقتصادية للنساء والفتيات. ويشمل أيضًا التهديد بارتكاب مثل هذه الأفعال، سواء حدثت في الحياة العامة أو الخاصة، أو تلك التي تشكل عوائق تحول دون تمتع النساء والفتيات بحقوقهن الأساسية وحرياتهن.

الترجمات البديلة

العنف السيبراني ضد المرأة

37. Cyberattack

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

A type of cyber threat involving a malicious act against a person, organization or nation, violating its security and intentionally causing damage. It typically includes deliberate acts to harm or exploit digital systems, information or processes.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

التعريف

نوع من التهديدات الإلكترونية يتضمن عملاً خبيثاً موجهاً ضد شخص أو مؤسسة أو دولة، ينتهك أمنها ويهدف إلى إلحاق الضرر بها عمدًا. وعادةً ما يشمل أفعالاً مقصودة لإيذاء أو استغلال الأنظمة الرقمية أو المعلومات أو العمليات.

الترجمات البديلة

الهجوم السيبراني

38. Cyberflashing

التعري الإلكتروني

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

DEFINITION

is a form of digital harassment where a person receives unsolicited intimate or sexual images via data sharing services such as Bluetooth or Airdrop. For example, it can happen in public spaces where a stranger requests to send images via Airdrop and the victim ends up receiving images of the sender's genitals.

التعريف

شكل من أشكال التحرش الإلكتروني التي يتلقى فيها الضحية صورًا حميمية أو جنسية غير مرغوبة عبر خدمات مشاركة البيانات مثل «البلوتوث» أو «اير دروب». على سبيل المثال، قد يحدث في الأماكن العامة عندما يطلب غريب من الضحية أن تستقبل صورًا عبر خدمة «اير دروب»، وتنتهي باستلامها صورًا لأعضائه التناسلية دون رغبته.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

39. Cybermob

هجوم إلكتروني جماعي

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

a large group of online attackers who threaten, insult and verbally abuse a target, often in an organized and coordinated manner

التعريف

هو مجموعة كبيرة من المهاجمين على الإنترنت الذين يهددون هدفًا محددًا، ويهينونه، ويسبون له لفظًا، غالبًا بطريقة منظمة ومُنسقة.

SOURCE

[UNFPA](#)

"DIGITAL VIOLENCE TERMS", UNFPA.

40. Cybersecurity

الأمن السيبراني

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

A state in which information and/or computer systems and networks are free from threat as well as the set of practices undertaken by individuals and organizations to ensure such security.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

التعريف

حالة تكون فيها المعلومات و/أو أنظمة الحاسوب والشبكات خالية من التهديدات، ويشير أيضًا إلى مجموعة الممارسات التي يتبعها الأفراد والمنظمات لضمان هذا الأمان.

الترجمات البديلة

الأمن الإلكتروني

41.

Cyberviolence

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

The use of computer systems to cause, facilitate, or threaten violence against individuals, resulting in physical, sexual, psychological, or economic harm.

SOURCE

[UNESCO](#)

"A study of technology facilitated gender-based violence in Southern Africa", UNESCO, 2024, page 8.

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

استخدام أنظمة الكمبيوتر للتسبب في العنف أو تيسيره أو تهديد الأفراد به، مما يؤدي إلى أضرار جسدية أو جنسية أو نفسية أو اقتصادية.

الترجمات البديلة

العنف السيبراني

42.

Data

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

البيانات

DEFINITION

Everything that can be processed, stored, supplied, or transmitted using information technology, including writing, images, numbers, videos, letters, symbols, signs, and others.

التعريف

كل ما يمكن أن يُعالج أو يُخزّن أو يُوفّر أو يُنقل باستخدام تكنولوجيا المعلومات، بما في ذلك الكتابات، والصور، والأرقام، ومقاطع الفيديو، والحروف، والرموز، والإشارات وغيرها.

SOURCE

[Jordan Open Source Association](#)

"Full Text in English of the Cybercrime Law of 2023", Jordan Open Source Association , 8 August 2023, page 1.

43.

Data breach

خرق بيانات

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Any event that exposes confidential, sensitive or protected information.

التعريف

أي حادثة تكشف معلومات سرية أو حساسة أو محمية.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart,"Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

44.

Deepfake

التزييف العميق

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

DEFINITION

Using artificial intelligence to manufacture images, audio and videos to look real.

التعريف

استخدام الذكاء الاصطناعي لتصنيع صور أو مقاطع صوتية أو مقاطع فيديو تبدو حقيقية.

SOURCE

[International Media Support](#)

"Online gendered disinformation and sexist hate speech",International Media Support,Mar. 2023,page 3.

45.

Deepfake Porn

CATEGORY

 Visual-Based Abuse

DEFINITION

An advanced form of 'fake porn'. It uses artificial intelligence to produce fake sexual material, for example by replacing faces in porn movies. If no consent has been given to share the manipulated material, it is illegal digital violence and can be reported to the police. We recommend using the term manipulated sexual material (MSM) instead, as "Deepfake porn" is not pornographic material in the traditional sense, but rather material that is often produced without the consent of those depicted and is therefore illegal in Denmark. The term "Deepfake" also comes from the username of a Reddit user who introduced and popularized manipulated sexual material. By using the terms "deepfakes" or "deepfake porn", the originator of a harmful phenomenon is credited.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التزييف العميق للمواد الإباحية

التصنيف

 الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

التعريف

شكل متطور من «المواد الإباحية المزيفة»، يُوظف الذكاء الاصطناعي لإنتاج محتوى جنسي مزيف، مثل استبدال الوجوه في الأفلام الإباحية. إذا تداولت الناس هذه المواد المُعدّلة دون موافقة الأفراد المعنيين، فإنها تُعتبر عنفًا رقميًا غير قانوني ويمكن الإبلاغ عنها للشرطة. نوصي باستخدام مصطلح «المحتوى الجنسي المُحرّف» بدلاً من «التزييف العميق للمواد الإباحية»، لأن هذه المواد ليست إباحية بالمعنى التقليدي، بل غالبًا ما تُنتج دون موافقة الأشخاص المصوّرين. أصل المصطلح: عبارة «التزييف العميق» (Deepfake) مشتقة من اسم المُستخدم —على موقع «ريديت»— الذي طوّر ونشر هذه التقنية. لذا، فإن استخدام مصطلحات مثل «التزييف العميق» أو «التزييف العميق للمواد الإباحية» يُضفي شرعية على مُبتكر ظاهرة ضارة.

46.

Deepfake Voice

CATEGORY

 Visual-Based Abuse

التزييف العميق للصوت

التصنيف

 الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

DEFINITION

Refers to an artificially generated voice created using advanced artificial intelligence techniques. These technologies make it possible to create a voice that looks and sounds like a specific person. It often involves the technology using and learning from existing recordings of the person's voice and using this information to create a replica of the voice, which can be manipulated and used to produce fake or forged audio recordings.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

يشير إلى صوتٍ أُنتِجَ باستخدام تقنيات متقدمة للذكاء الاصطناعي. تسمح هذه التقنيات بإنشاء صوت يبدو مطابقًا لشخص معيّن من حيث النبرة والخصائص الصوتية. تعتمد العملية عادةً على تحليل وتعلّم الآلة من التسجيلات الصوتية الحالية للشخص، ثم تُستخدَم هذه البيانات لإنشاء نسخة طبق الأصل من الصوت يمكن التلاعب بها لإنتاج تسجيلات صوتية مزيفة.

47. Defamation

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

Defamation is the act of communicating false statements about a person that injure their reputation.

SOURCE

[Merriam Webster](#)

"Defamation", Merriam-Webster Dictionary, Merriam-Webster, n.d.

التشهير

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

التشهير هو نشر تصريحات كاذبة عن شخص ما تضر بسمعته.

48. Digital Activism

CATEGORY

Digital Activism and Countermeasures

التصنيف

الحراك الرقمي والتدابير المضادة

الحراك الرقمي

DEFINITION

Refers to the set of digitally networked campaigning activities or practices that is both exhaustive and exclusive. Exhaustive in that it encompasses all social and political campaigning activities or practices that use digital network infrastructure; exclusive in that it excludes practices that are not examples of this type of practice.

SOURCE

[The Asfari Institute for Civil Society and Citizenship](#)

Ghida Anani, «Digital Activism and The feminist Movement»

The Asfari Institute for Civil Society and Citizenship at AUB, (December 2019),page 9.

التعريف

يشير هذا المصطلح إلى مجموعة شاملة وحصرية من الأنشطة أو الممارسات المرتبطة بالحملات الاجتماعية والسياسية والقائمة على البنية التحتية الرقمية للشبكات. شاملة؛ لأنها تضم جميع أنشطة وممارسات الحملات التي تُستخدم الشبكات الرقمية، وحصرية؛ لأنها تستثني أي ممارسات لا تُندرج تحت هذا النوع من الاستخدام.

الترجمات البديلة

النشاطية الرقمية

49. Digital Divide

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

DEFINITION

The gap between people with and without access to modern technology.

التعريف

التباينات في الوصول إلى التكنولوجيا الحديثة بين مختلف الفئات من الأفراد.

SOURCE

[Viamo](#)

"For women, the digital divide deepened last year. Can 2024 turn the tide?", Viamo.

الفجوة الرقمية

50. Digital Harassment

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التحرش الرقمي

DEFINITION

When digital media, phone calls or text messages are used to harass a person. Digital harassment can take the form of verbal abuse, personal humiliation, threats or unwanted sexual advances - from small digital stings to more violent incidents such as threats.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

عندما تُستخدم الوسائط الرقمية أو المكالمات الهاتفية أو الرسائل النصية لمضايقة شخص ما. قد تتخذ المضايقة الرقمية أشكالاً متعددة مثل الإساءة اللفظية، أو الإهانة الشخصية، أو التهديدات، أو التودّد الجنسي غير المرغوب؛ بدءاً من المضايقات الرقمية البسيطة ووصولاً إلى حوادث أكثر عنفاً مثل التهديدات.

51. Digital Rights

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Includes the right to freedom of expression, privacy and access to information — are the same fundamental human rights as those enjoyed offline but adapted to a new age of technology.

التعريف

تشمل الحق في حرية التعبير وحق الخصوصية وحق الوصول إلى المعلومات، وهي حقوق الإنسان الأساسية نفسها التي يتمتع بها الأفراد على أرض الواقع، ولكنها كُيِّفَت مع العصر الرقمي الجديد.

SOURCE

[Media Defence](#)

"Module 2: Introduction to digital rights", Media Defence, 2020.

إيذاء الذات الرقمي

52. Digital Self-Harm

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

DEFINITION

Digital self-harm occurs when individuals anonymously post hurtful things about themselves online.

SOURCE

[Cyberbullying Research Center](#)

Justin W. Patchin, "Digital Self-Harm: The Growing Problem You've Never Heard Of", Cyberbullying Research Center, May 13, 2024.

التعريف

يحدث إيذاء الذات الرقمي عندما ينشر الأفراد معلومات مؤلمة عن ذاتهم على الإنترنت بشكل مجهول.

الترجمات البديلة

إيذاء النفس الرقمي

53. Digital Violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Refers to various forms of harassment, degradation, discrimination or social isolation on the internet or by electronic means of communication. The locations of digital violence are diverse: social networks, messenger apps, chat rooms, gaming platforms or the email inbox are just some of them.

SOURCE

[HateAid](#)

"Digital violence-an overview", HateAid.

التعريف

يشير إلى أشكال متعددة من المضايقة، أو الإهانة، أو التمييز، أو العزل الاجتماعي عبر الإنترنت أو عبر وسائل الاتصال الإلكترونية. تتعدد أماكن حدوث العنف الرقمي، وتشمل — على سبيل المثال لا الحصر — شبكات التواصل الاجتماعي، وتطبيقات المراسلة، وغرف الدردشة، ومنصات الألعاب، وصناديق البريد الإلكتروني.

54. Digital voyeurism

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

شهوة التلصص الرقمي

DEFINITION

Is a subset of non-consensual intimate image abuse in which perpetrators take non-consensual photos or videos of women's private areas and share them online.

التعريف

فرع من الإساءة باستخدام الصور الحميمة دون موافقة، إذ يقوم الجناة بالتقاط صور أو مقاطع فيديو لمناطق النساء الحساسة دون موافقة ومن ثم مشاركتها عبر الإنترنت.

SOURCE

[European Institute for Gender Equality](#)

"Combating Cyber Violence against Women and Girls", European Institute For Gender Equality, 25 Nov 2022

الترجمات البديلة

التلصصية الرقمية

55. Disinformation

نشر المعلومات المضلّة

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

False information that intentionally misleads, such as propaganda intended to influence elections or foster conflict.

التعريف

معلومات زائفة تهدف عمدًا إلى التضليل، مثل الدعاية المضلّة بغية التأثير على الانتخابات أو إثارة النزاعات.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

56. Distributed denial of service (DDoS)

هجوم الحرمان من الخدمة الموزّع (DDoS)

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

A type of cyberattack in which threat actors make digital resources unavailable to or unusable by legitimate users by disrupting or flooding the services of a host connected to a network.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 6.

التعريف

نوع من الهجمات السيبرانية يَمنع فيها المهاجمون المستخدمين من الوصول إلى الموارد الرقمية من خلال تعطيل خدمات المضيف المتصل بشبكة أو تحميله بشدة.

الترجمات البديلة

هجوم حجب الخدمة الموزّع

57.

Dog Whistling

CATEGORY

 Deceptive Identities and Manipulated Content

DEFINITION

Dog Whistling is using words and/or symbols with a double or coded meaning that is abusive.

SOURCE

[International Media Support](#)

"Online gendered disinformation and sexist hate speech", International Media Support, Mar. 2023, page 3.

التصنيف

 الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

التعريف

استخدام كلمات و/أو رموز تحمل معاني مزدوجة أو مشفرة ذات طابع مسيء.

58.

Domestic Violence

CATEGORY

 Intersectionality and Context

التصنيف

 التقاطعية والسياق

العنف الأسري

DEFINITION

Any action or omission by a family member towards another family member within the same family that results in material or emotional harm.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 13.

التعريف

أي فعل أو امتناع عن القيام بفعل يقع من أحد أفراد الأسرة على أي فرد آخر داخل الأسرة نفسها يؤدي إلى وقوع ضرر مادي أو معنوي.

59.

Doxing

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

DEFINITION

Doxing (also spelled doxxing) consists of searching, collecting, and publicly sharing personally identifiable information against a target's will. This includes personal details and sensitive data such as home address, photographs, the victim's name, or the names of the victim's family members.

التعريف

عملية البحث عن المعلومات الشخصية المُعرّفة بالهوية، وجمعها ونشرها بصورة علنية دون موافقة الشخص المستهدف. يشمل ذلك تفاصيل شخصية وبيانات حساسة مثل عنوان السكن، والصور، واسم الضحية، أو أسماء أفراد عائلتها.

SOURCE

[European Institute for Gender Equality](#)

"Combating Cyber Violence against Women and Girls", European Institute for Gender Equality, 25 Nov 2022, page 16.

الترجمات البديلة

«الدوكسينغ»

60.

Economic Violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

العنف الاقتصادي

DEFINITION

Coercive behavior that serves to control and confiscate resources and economic opportunities. Women may lack financial support from their families, which generally hinders or prevents them from engaging in political activities or deprives them of simple political rights, including voting in elections. Women may be prevented in a coordinated and systematic manner from accessing the financial and economic resources available to their male counterparts. Women may not have access to the resources needed for their campaign or routine political activities.

SOURCE

[Jordan National Commition for Women](#)

"دراسة العنف ضد النساء في المجالين العام والسياسي في الأردن 2022"،
اللجنة الوطنية الأردنية لشؤون المرأة، 2022، ص 24.

التعريف

هو السلوك القسري الذي يعمل على التحكم ومصادرة الموارد والفرص الاقتصادية . قد تفتقر المرأة للدعم المالي من عائلتها مما يعيق أو يمنع بشكل عام ممارستها الأنشطة السياسية أو يحرمها من الحقوق السياسية البسيطة بما في ذلك التصويت في الانتخابات. وقد تمنع المرأة بشكل منسق ومنهجي من الحصول على الموارد المالية والاقتصادية المتوفرة لنظرائها الذكور. ان المرأة قد لا تحصل على الموارد اللازمة لحملتها الدعائية الانتخابية أو انشطتها السياسية الاعتيادية أو الروتينية

61. Encryption

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

The process of encoding information to prevent anyone other than its intended recipient from viewing it.

التعريف

عملية ترميز المعلومات لمنع أي شخص غير الشخص المقصود أن يستقبلها من النظر إليها.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart,"Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024,page 6.

الترجمات البديلة

التعمية

62. Exploitation

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

الاستغلال

DEFINITION

An act of abuse and coercion «where some form of remuneration is involved or whereby the perpetrators benefit in some manner – monetarily, socially, politically, etc.»

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التعريف

عمل يقوم على الإساءة والإكراه ويقدم فيه نوع من المقابل للجنة، سواء كان مالياً أو اجتماعياً أو سياسياً أو غير ذلك.

63.

Fake Porn

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

DEFINITION

Fake sexual material is similar to manipulated sexual material (or deepfake porn), but not as advanced. If no consent has been given to share the manipulated material, it is illegal digital violence and can be reported to the police. We recommend using the term fake sexual material instead. "Fake porn" is not pornographic material in the traditional sense, but rather material that is often produced without the consent of those depicted.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

التعريف

الإباحية الزائفة تشبه المحتوى الجنسي المُعدَّل (أو ما يُعرف بـ«التزييف العميق للمواد الإباحية»)، لكنها أقل تطوراً من الناحية التقنية. إذا تداول الناس هذه المواد المُعدَّلة دون موافقة الأفراد المعنيين؛ فهذا يعدُّ غشاً رقمياً غير قانوني ويمكن الإبلاغ عنه للشرطة. نوصي باستخدام مصطلح «المواد الجنسية المُعدَّلة» بدلاً من «التزييف العميق للمواد الإباحية»، لأن هذه المواد ليست إباحية بالمعنى التقليدي، بل غالباً ما تُنتج دون موافقة الأشخاص المصوَّرين.

64.

Fake Profile

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

حساب زائف

DEFINITION

A fake profile can for example be a Facebook profile where a person pretends to be someone else. Fake profiles are often used in cases of grooming, sextortion, harassment, threats or cyberbullying.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

قد يكون الحساب الزائف —على سبيل المثال— حسابًا على «فيسبوك» يُنشئه الفرد لينتحل هوية شخص آخر. غالبًا ما تُستخدم الحسابات الزائفة في حالات استمالة الأطفال، أو الابتزاز الجنسي، أو التحرش، أو التهديد، أو التنمر الإلكتروني.

65. Felonies

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

They are crimes punishable by law with the death penalty, hard labor for life, temporary hard labor, temporary detention or life imprisonment, including, for example: murder, rape, violation of decency and serious harm.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص18.

التعريف

هي الجرائم التي يعاقب عليها القانون بعقوبة الاعدام أو الأشغال الشاقة المؤبدة أو الأشغال الشاقة المؤقتة أو الاعتقال المؤقت أو الاعتقال المؤبد، ومنها على سبيل المثال: جرائم القتل والاعتصاب وهتك العرض والإيذاء البليغ.

66. Flaming

CATEGORY

Digital Activism and Countermeasures

التصنيف

الحراك الرقمي والتدابير المضادة

الشتن الإلكتروني

DEFINITION

Flaming is a hostile online interaction that involves insulting messages, or flames, between users. Flaming may occur in the context of Internet forums, chat rooms, Usenet groups, social networks, and game lobbies.

SOURCE

[Techopedia](#)

"Flaming", Techopedia, n.d.

التعريف

الشتيم الإلكتروني هو تفاعل عدائي على الإنترنت يتضمن إرسال كلمات مهينة بين المستخدمين. قد يحدث الشتم الإلكتروني في منتديات الإنترنت وغرف الدردشة ومجموعات «يوزنت» والشبكات الاجتماعية وردهات ألعاب الفيديو.

67.

Forms of TF VAW

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

Different violent and abusive behaviours that fall under the broader umbrella term (violence against women and girls), including: bullying, stalking, defamation, sexual harassment, exploitation and hate speech. Technology-based tactics can be used to perpetrate these forms of abuse, but they can also be perpetrated without the use of technology.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

سلوكيات عنيفة ومسيئة متعددة تُندرج تحت المصطلح الشامل «العنف ضد النساء والفتيات»، وتشمل التنمر، والملاحقة، والتشهير، والتحرش الجنسي، والاستغلال، وخطاب الكراهية. قد تُستخدم التكنولوجيا كوسيلة لارتكاب هذه الأشكال من الإساءة، لكنها قد تُمارَس أيضًا دون أي وسائط تكنولوجية.

الترجمات البديلة

أشكال العنف ضد المرأة الذي تسهله التكنولوجيا

68.

Gender

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

النوع الاجتماعي

DEFINITION

Gender refers to the social attributes given to men and women, and such social attributes are determined based on various factors, such as age, religion, and national, racial, and social origin; these traits may vary according to the cultural context. The identity, status, roles, responsibilities and power relationships between members of a society or culture are defined based on gender. Gender is learnt through social upbringing; it is neither static nor instinctive; however, it evolves to respond to changes in the social, political and cultural environment.

SOURCE

[The Jordanian National Commission for Women](#)

"National Strategy for Women in Jordan 2020-2025", The Jordanian National Commission for Women, 2020, page 10.

التعريف

يشير إلى الصفات الاجتماعية التي تُنسب إلى الرجال والنساء، وهي صفات تُحدّد استنادًا إلى عوامل متعددة مثل العمر، والدين، والجنسية، أو الأصل العرقي أو الاجتماعي؛ وقد تختلف هذه الصفات باختلاف السياق الثقافي. وبناءً على النوع الاجتماعي، تُحدّد الهوية، والمكانة الاجتماعية، والأدوار، والمسؤوليات، والعلاقات السلطوية بين أفراد المجتمع. ويعتمد النوع الاجتماعي على التنشئة الاجتماعية، فهو ليس ثابتًا ولا فطريًا، بل يتطوّر استجابةً للتغيرات في البيئات الاجتماعية والسياسية والثقافية.

69.

Gender Analysis

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

DEFINITION

Gender analysis examines the differences in men's and women's lives, including those which lead to social and economic inequity for women, and applies this understanding to policy development, service delivery, research, and resource allocation.

التعريف

يدرس تحليل النوع الاجتماعي الفروقات في حياة الرجل والمرأة، بما في ذلك تلك التي تؤدي إلى عدم الإنصاف الاجتماعي والاقتصادي للمرأة، ويطبق هذا التحليل في تطوير السياسات وتقديم الخدمات والبحث وتخصيص الموارد.

SOURCE

[Government of Canada](#)

"Gender analysis", UNRWA, 2015.

70.

Gender Discrimination

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التمييز الجندري

DEFINITION

Any gender-based exclusion, distinction, or restriction, which has, inter alia, the effect or purpose of impairing the recognition of equality between women and men in their fundamental freedoms and rights in the economic, cultural, political, civil, social fields, leading to the exposure of women to numerous problems in different areas of life.

SOURCE

[The Jordanian National Commission for Women](#)

"National Strategy for Women in Jordan 2020-2025", The Jordanian National Commission for Women, 2020, page 11.

التعريف

أي شكل من أشكال الإقصاء أو التمييز أو التقييد القائم على النوع الاجتماعي، والذي يؤدي —من بين أمور أخرى— إلى إضعاف أو إلغاء الاعتراف بالمساواة بين النساء والرجال في الحقوق والحريات الأساسية في المجالات الاقتصادية، والثقافية، والسياسية، والمدنية، والاجتماعية، مما يعرض النساء لمشكلات متعددة في مختلف جوانب الحياة.

71.

Gender Equality (or equality between men and women)

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

This means that the rights, responsibilities and opportunities of individuals will not depend on whether they are male or female, handicapped or able bodied, young or elderly, white or black, or from rural or urban settings.

SOURCE

[UNFPA](#)

"Gender equality", UNFPA.

المساواة الجندرية (أو المساواة بين النساء والرجال)

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

تعني أن حقوق الأفراد ومسؤولياتهم وفرصهم لا ينبغي أن تعتمد على أجناسهم ذكورا أو إناثا، أو على إذا كانوا أشخاصا ذوي إعاقة أو صحاح، أو صغارا في السن أو مسنين، أو من ذوي البشرة السوداء أو البيضاء، أو من سكان المناطق الريفية أو الحضرية.

72.

Gender Equity

CATEGORY

Intersectionality and Context

الإنصاف الجندري

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Gender equity is the process of being fair to women and men according to their respective needs. To ensure fairness, strategies and measures are needed to compensate for women's historical and social disadvantages that prevent women and men from otherwise operating on a level playing field. Gender equity leads to actual gender equality.

SOURCE

[The Donor Committee for Enterprise Development](#)

"Gender equality vs equity", Donor Committee for Enterprise Development (DCED), n.d.

التعريف

الإنصاف الجندري هو عملية تحقيق العدالة بين النساء والرجال وفقاً لاحتياجاتهم المختلفة. ويحتاج هذا الإنصاف إلى استراتيجيات وإجراءات لتعويض المرأة عن التحديات التاريخية والاجتماعية التي تمنعها من التنافس على قدم المساواة مع الرجل. يؤدي الإنصاف الجندري إلى تحقيق المساواة الجندرية.

73.

Gender Expression

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Public expression or presentation of one's gender identity.

التعريف

عندما يُظهر الشخص هويته الجندرية أو يُعبّر عنها بصورة علنية.

SOURCE

[Amnesty International](#)

"Thailand: «Being ourselves is too dangerous»: Digital violence and the silencing of women and LGBTI activists in Thailand", Amnesty International, May 16, 2024, page 5.

74.

Gender Justice

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

العدالة الجندرية

DEFINITION

Working to ensure equal rights and non-discrimination, equal access to resources and equal representation and opportunities for all, regardless of sex, gender, sexual orientation, gender identity or expression.

SOURCE

[The Danish Institute of Human Rights](#)

"Gender", Danish Institute for Human Rights, n.d.

التعريف

ضمان المساواة في الحقوق وعدم التمييز، والمساواة في الوصول إلى الموارد والتمثيل والفرص. وذلك لجميع الناس بغض النظر عن الجنس والنوع الاجتماعي والتوجه الجنسي والهوية الجندرية والتعبير الجندري.

75.

Gender Mainstreaming

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Is the process of assessing the impact on women and men in the course of any planned work, including legislation, policies and programmes in any area and on all levels. It is a strategy to render women's interests and experiences, as well as men's, part and parcel of the design, implementation, monitoring and evaluation of policies and programmes in the political, economic and social areas. Women and men will, therefore, equally benefit, and inequalities will cease to exist. The ultimate goal of gender (perspective) mainstreaming is to achieve gender justice and equality.

SOURCE

[The Jordanian National Commission for Women](#)

"National Strategy for Women in Jordan 2020-2025", The Jordanian National Commission for Women, 2020, page 10.

التعريف

عملية تُقيَّم الأثر على النساء والرجال في سياق أي عمل مخطط له، بما في ذلك التشريعات والسياسات والبرامج في أي مجال وعلى جميع المستويات. وتمثل هذه العملية استراتيجية تُهَدَف إلى تضمين اهتمامات النساء وتجاربهن —إلى جانب اهتمامات الرجال— في عمليات تصميم السياسات والبرامج وتنفيذها ورصدها وتقييمها في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية. وبالتالي، يستفيد كل من النساء والرجال على قدم المساواة، مما سيقضي على أوجه اللامساواة. والهدف النهائي من إدماج «المنظور» الجندري هو تحقيق العدالة والمساواة الجندرية.

76.

Gender Sensitive Reporting

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

الإعلام المُراعي للنوع الاجتماعي

DEFINITION

The practice of producing media content in a way which is sensitive to gender inequalities and portrays women and men fairly.

SOURCE

[Free Press Unlimited](#)

"Gender-sensitive reporting", Free Press Unlimited, n.d.

التعريف

إنتاج المحتوى الإعلامي الذي يراعي الفجوة الجندرية ويصوّر المرأة والرجل بعُدل.

77.

Gender-Based Digital Violence

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

Harassment and prejudices targeted through technology against people and mainly against women on the basis of their sex. The term is also similar to cyberharassment, cyberbullying, and online discrimination though these terms are not sex-specific.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

رانيا الصرايرة، "العنف الرقمي ضد النساء في الأردن: التأثيرات الاجتماعية والنفسية"، سلام@، 2022، ص 10.

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

هو عبارة عن مضايقات وتحيزات مستهدفة من خلال التكنولوجيا ضد الأشخاص وبشكل أساسي ضد النساء على أساس جنسهم. والمصطلح مشابه أيضا لمضايقات الانترنت والتسلط عبر الانترنت والتمييز عبر الانترنت. لكن المصطلحات الأخيرة ليست خاصة بنوع الجنس.

78.

Gender-based Violence (GBV)

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

العنف القائم على النوع الاجتماعي

DEFINITION

Is the form of violence perpetrated against a person based on their gender, including any violent act that results in harm or suffering to women or girls – be it physical, sexual or psychological harm. This violence involves any threat of such acts, coercion or arbitrary deprivation of liberty.

SOURCE

[The Jordanian National Commission for Women](#)

"National Strategy for Women in Jordan 2020-2025", The Jordanian National Commission for Women, 2020, page 11.

التعريف

شكل من أشكال العنف المُمارَس ضدَّ شخص بناءً على نوعه الاجتماعي، ويشمل أي عمل عنيف يُعرَّض النساء أو الفتيات إلى أذى أو معاناة؛ سواء كان أذى جسدياً أو جنسياً أو نفسياً. ويتضمن هذا العنف أيضاً التهديد بارتكاب مثل هذه الأفعال، أو الإكراه، أو الحرمان التعسفي من الحرية.

79.

Gendered Disinformation

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

DEFINITION

Is a type of misinformation specifically fabricated to play into gender stereotypes and double standards. Examples range from manipulated media reports that portrays women in sexualised situations, accusations of indecency or infidelity, or rumours about trading sexual favours for influence and power.

SOURCE

[DCA Alliance](#)

Karina Pultz, «Online Harassment of Women Human Rights Defenders» DCA Alliance, (February 2023), page 10.

المعلومات المضللة المرتبطة بالنوع الاجتماعي

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

التعريف

نوع من المعلومات المضللة التي تُفبرك بصورة متعمدة من أجل أن تستغل الصور النمطية والمعايير المزدوجة المرتبطة بالنوع الاجتماعي. ومن الأمثلة على هذا تعديل التقارير الإعلامية حتى تُظهر النساء في مواقف ذات طابع جنسي، أو اتهامات بالفجور أو الخيانة، أو نشر شائعات حول تبادل خدمات جنسية مقابل اكتساب النفوذ أو السلطة.

80.

Grooming

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

استمالة الأطفال

DEFINITION

Grooming is when someone builds a relationship, trust and emotional connection with a child or young person so they can manipulate, exploit and abuse them. Children and young people can be groomed online or face-to-face, by a stranger or by someone they know.

SOURCE

[NSPCC](#)

"Grooming", Children's Advocacy Project, n.d.

التعريف

تحدث استمالة الأطفال عندما يبني شخص علاقة وثقة، واتصال عاطفي مع طفل أو شاب من أجل استغلاله وإساءة معاملته. قد تحدث استمالة الأطفال عبر الإنترنت أو وجهاً لوجه، من شخص غريب أو من شخص يعرفه الطفل.

81.

Hacking

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Forced and unauthorized access to digital devices - such as a computer or phone - or to various online accounts such as Facebook, Google, Netflix, etc. Hacking can - in many cases - be part of a digital violation.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

الوصول القسري وغير المصرح به إلى الأجهزة الرقمية — مثل الحاسوب أو الهاتف — أو إلى حسابات إلكترونية متنوعة مثل «فيسبوك»، «ووغل»، «ونتفليكس» وغيرها. وفي كثير من الحالات، يُعدّ الاختراق شكلاً من أشكال الانتهاك الرقمي.

82.

Hate Speech

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

DEFINITION

Any act of speech, writing or behavior that attacks or makes derogatory and discriminatory statements about a person or group based on their religion, ethnicity, nationality, race, color, ancestry, gender identity, sexuality or other identity factors. Hate speech can occur both analog and digital, which means that hate speech is not only limited to the physical world, but can also take place online.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

أي قول أو سلوك أو مادة مكتوبة تتضمن تصريحات مهينة وتمييزية ضد شخص أو مجموعة أو تهاجمهم بناءً على الدين، أو العرق، أو الجنسية، أو اللون، أو الأصل، أو الهوية الجندرية، أو الميول الجنسية، أو غيرها من العوامل التي تؤثر بالهوية. قد يأتي خطاب الكراهية في السياقات الواقعية وكذلك الرقمية، أي أنه لا يقتصر على العالم المادي، بل يمكن أن يُمارس أيضًا عبر الإنترنت.

83.

Honor Killings

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

An honor killing, also called a customs' crime, is the murder of a female member of the family or tribe by one or more family members (often male) where the killer (and most likely the wider community in which he lives) considers that the victim has brought shame to her family, tribe or community.

SOURCE

[King Hussein Foundation - Information and Research](#)

"تقرير حول تحليل الوضع الوطني: الحقوق الإنسانية للمرأة والمساواة على أساس النوع الاجتماعي"، حقي، 2010، ص 28

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

جريمة الشرف وتسمى أيضا جريمة عرفية هي قتل أنثى من العائلة أو القبيلة من قبل واحد أو أكثر من أفراد العائلة (غالبا ما يكون ذكر) حيث يعتبر القاتل (وعلى الأرجح المجتمع الأوسع الذي يعيش فيه) أن الضحية قد جلبت العار إلى أسرته أو قبيلتها أو مجتمعها

84.

Human Trafficking

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

الاتجار بالبشر

DEFINITION

Recruiting, transporting, harbouring or receiving persons for the purpose of exploiting them by means of the threat or use of force or other forms of coercion, kidnapping, fraud, deception, abuse of power or exploiting a situation of vulnerability, or by giving or receiving sums of money or benefits to obtain the consent of a person who has control over such persons, or attracting, transporting, harbouring or receiving persons under eighteen years of age when this is for the purpose of exploiting them, even if such exploitation is not accompanied by a threat, force, or the use or other means.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 16.

التعريف

استقطاب اشخاص او نقلهم او ايوائهم او استقبالهم بغرض استغلالهم عن طريق التهديد بالقوة او استعمالها او غير ذلك من اشكال القسر او الاختطاف او الاحتيال او الخداع او استغلال السلطة او استغلال حالة ضعف، او بإعطاء او تلقي مبالغ مالية او مزايا لنيل موافقة شخص له سيطرة على هؤلاء الاشخاص، او استقطاب او نقل او ايواء او استقبال من هم دون الثامنة عشرة متى كان ذلك بغرض استغلالهم ولو لم يقترن هذا الاستغلال بالتهديد بالقوة او استعمالها اوغير ذلك.

85.

Human-centric Cybersecurity

الأمن السيبراني المتمحور حول الإنسان

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Centralizing people (rather than technology) as the primary subjects of cybersecurity practice.

التعريف

أن يكون الإنسان محور ممارسة الأمن السيبراني بدلاً من التكنولوجيا.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 7.

86.

Identity-Based Harassment

التحرش القائم على الهوية

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Identity-based bullying is defined as any form of bullying related to characteristics considered part of a person's identity or perceived identity group, such as race, religion, disability, immigration status, sexual orientation, gender identity, physical appearance, etc.

SOURCE

[Edutopia](#)

"What is identity-based bullying?", Jinnie Spiegler, Edutopia, 2022.

التعريف

يعرف التحرش القائم على الهوية بأنه أي شكل من أشكال التنمر المرتبط بالصفات التي تكوّن هوية الشخص أو هويته المفترضة مثل العرق والدين والإعاقة وحالة الهجرة والتوجه الجنسي والهوية الجندرية والمظهر الجسدي وما إلى ذلك.

88.

Image-Based Abuse

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

DEFINITION

The sharing of (or threat to share) intimate images without the consent of the person in that image... Image-based abuse is often referred to as (revenge porn) or (cyberharassment.) Other terms used to explain this form of abuse include: exploitation or sextortion, where someone blackmails another person by threatening to reveal explicit images; and e-venge, referring to the electronic distribution.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التعريف

مشاركة الصور الحميمة —أو التهديد بمشاركتها— دون موافقة الشخص الظاهر في الصورة. وغالبًا ما يُشار إلى هذا النوع من الانتهاك بمصطلح «الانتقام الإباحي» أو «التحرش الإلكتروني». وتُستخدم مصطلحات أخرى أيضًا تصف هذا الشكل من الإساءة، مثل: «الابتزاز الإلكتروني»؛ عندما يتعرّض شخص ما للابتزاز عبر التهديد بنشر صور فاضحة، و «الانتقام الإلكتروني»؛ الذي يشير إلى التوزيع الإلكتروني لهذه المواد.

89.

Impersonation

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

انتحال الشخصية

DEFINITION

Impersonation is the creation of a hoax social media account, often using the target's name and/or photo, to post offensive or inflammatory statements to defame, discredit, or instigate further abuse. A harasser can also impersonate someone the target knows in order to cause harm.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التعريف

إنشاء حساب وهمي على وسائل التواصل الاجتماعي، غالبًا باستخدام اسم الشخص المُستهدف و/أو صورته، من أجل نشر تصريحات مسيئة أو تحريضية تُشهر به، أو تُشوه سمعته، أو تُحرّض على مزيد من الإساءة. وقد ينتحل المُتحرّش أيضًا هوية شخص يعرفه الضحية حتى يُلحق الضرر به.

90.

Inclusive Language

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

DEFINITION

Language that acknowledges diversity, conveys respect to all people, is sensitive to differences, and promotes equal opportunities.

التعريف

اللغة التي تعترف بالاختلاف، وتحترم جميع الناس، وتراعي الفروقات، وتوفّر الفرص المتساوية.

SOURCE

[Workhuman](#)

"What is inclusive language in the workplace?", Workhuman, n.d.

اللغة الشاملة

91.

Indecent Exposure

CATEGORY

Online Sexual Harassment

التصنيف

التحرش الجنسي على الإنترنت

DEFINITION

Indecent exposure is the intentional exposure of one's genitals in a public place.

التعريف

الكشف المتعمّد عن الأعضاء التناسلية في مكان عام.

SOURCE

[Legal Information Institute](#)

"Indecent exposure", Legal Information Institute, Cornell Law School, n.d.

92.

Infinite Scrolling

CATEGORY

Technology and Data

DEFINITION

Infinite scrolling is a feature that automatically loads and displays new content when a user approaches the bottom of the current social media page or swipes forward from a video. This creates an endless stream of content. Often on video-based social media, such as TikTok or the reels feature on Instagram, this feature is combined with the autoplay feature where content also starts automatically. The infinite scroll feature is the core feature of the inappropriate practice known as doom scrolling, which describes a situation where a person is caught in an endless stream of negative news and content

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التمرير اللانهائي

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

التعريف

ميزة تحمّل وتعرض محتوى جديد تلقائيًا عندما يقترب المستخدم من أسفل صفحة على وسائل التواصل الاجتماعي أو عندما يُمرّر الشاشة للأمام في مقاطع الفيديو، مما يُنتج تدفقًا غير منتهٍ من المحتوى. وغالبًا ما تُستخدم هذه الميزة في منصات التواصل الاجتماعي القائمة على مقاطع الفيديو، مثل «تيك توك» أو مقاطع «ريلز» على «إنستغرام»، بالتزامن مع ميزة التشغيل التلقائي لمقاطع الفيديو. وتُعدّ ميزة التمرير اللانهائي عنصرًا أساسيًا في ممارسة غير صحية تُعرف بالتمرير القهري السلبي (Doom Scrolling)، والتي تصف حالة ينغمس فيها الشخص في تدفق لا ينتهي من الأخبار والمحتوى السلبي.

93.

Information

CATEGORY

Technology and Data

DEFINITION

Information is data that have been processed and have significant meaning information or data.

SOURCE

[Jordan Open Source Association](#)

"Full Text in English of the Cybercrime Law of 2023", Jordan Open Source Association , 8 August 2023, page 1.

المعلومات

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

التعريف

المعلومة هي بيانات تمّت معالجتها لتُصبح ذات معنى ودلالة.

94.

Information Network

شبكة معلومات

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Information network is a link between more than one information system or any information technology means to make available and obtain the data and information.

التعريف

ارتباط بين أكثر من نظام معلومات أو وسيلة من وسائل تكنولوجيا المعلومات، يهدف إلى إتاحة البيانات والمعلومات والوصول إليها.

SOURCE

[Jordan Open Source Association](#)

"Full Text in English of the Cybercrime Law of 2023", Jordan Open Source Association , 8 August 2023, page 2.

95. Information System

نظام معلومات

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

An information system is a set of components that collect, store, and process data and deliver information, knowledge, and digital products.

التعريف

نظام المعلومات هو مجموعة من المكونات التي تجمع البيانات وتخزنها وتعالجها وتوصل المعلومات والمعرفة والمنتجات الرقمية.

SOURCE

[Brittanica](#)

"Information system (IS)", TechTarget, n.d.

97. Intersex

ثنائي الجنس

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Intersex is a general term used for a variety of conditions in which a person is born with reproductive or sexual anatomy that doesn't seem to fit typical definitions of female or male.

SOURCE

[InterAct](#)

"Interact Advocates for Intersex Youth", InterACT, n.d.

التعريف

ثنائي الجنس هو مصطلح عام يستخدم لمجموعة من الحالات التي يولد فيها الشخص بتشريح تناسلي أو جنسي لا يتناسب مع التعريفات النمطية للأنثى أو الذكر.

98.

Interview research

CATEGORY

Research and Analysis

التصنيف

البحث والتحليل

DEFINITION

Interview research is conducted by talking with people. It involves gathering informants' reports and stories, learning about their perspectives, and giving them voice in academic and other public discourse.

التعريف

يُجرى البحث القائم على المقابلات بالتحدث مع الأشخاص؛ يجمع هذا النوع من البحث روايات ومعلومات من المشاركين، ويتعرّف على وجهات نظرهم، ويمنحهم صوتًا في الخطاب الأكاديمي وغيره من أشكال الخطاب العام.

SOURCE

[Semantic Scholar](#)

"9 FEMINIST INTERVIEWING Experience , Talk , and Knowledge", Semantic Scholar, 2006, page 173.

99.

IoT-facilitated violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

العنف المُيسَّر من إنترنت الأشياء

DEFINITION

IoT-facilitated violence refers to the exploitation of the IoT (Internet of Things) to harass, stalk, control or otherwise abuse . It is conducted through IoT devices such as smart doorbells, speakers or security cameras. Examples include switching off the lights or heating in a victim's home, locking the victim out of their home by controlling the smart security system, or audio/video recording by means of security cameras

SOURCE

[European Institute for Gender Equality](#)

"Combating Cyber Violence against Women and Girls",
European Institute for Gender Equality, 25 Nov 2022, page 17.

التعريف

استغلال أجهزة إنترنت الأشياء للتحرش، أو الملاحقة، أو السيطرة، أو ارتكاب أي شكل آخر من الإساءة. قد يُمارس هذا النوع من العنف باستخدام أجهزة مثل أجراس الأبواب الذكية، أو مكبرات الصوت، أو كاميرات المراقبة. تشمل سياقات هذا النوع من العنف إطفاء الأضواء أو التدفئة في منزل الضحية، أو التحكم في نظام الأمان الذكي بهدف منع الضحية من الدخول إلى منزلها، أو تسجيل الصوت/الصورة باستخدام كاميرات المراقبة.

100.

Juice Jacking

CATEGORY

Online Scams and Fraud

DEFINITION

Juice jacking is a theoretical term for a form of cybercrime where criminals manipulate public charging stations in order to install malware and steal private information from the devices connected to the public chargers. While the phenomenon sounds scary in theory, in practice there is little evidence that juice jacking poses a real risk.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التصنيف

الخداع والاحتيال على الإنترنت

التعريف

مصطلح نظري يشير إلى جريمة إلكترونية تسمح للمجرمين بأن يتلاعبوا بمحطات الشحن العامة بغرض تثبيت برامج خبيثة وسرقة معلومات خاصة من الأجهزة المتصلة بالشواحن. يبدو هذا المفهوم مُقلِّعاً من الناحية النظرية، إلا أن الأدلة المتوفرة حتى الآن تُشير إلى أن خطره في الواقع ضئيل للغاية.

الترجمات البديلة

الاختراق بالشحن

101.

Juvenile

الحدث

DEFINITION

Every child under 18 years of age, including juvenile delinquents and juveniles in need of protection and care.

التعريف

كل طفل لم يتم الثامنة عشر، ويشمل بذلك الحدث الجانح والحدث المحتاج للحماية والرعاية.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 14.

الترجمات البديلة

القاصر

102.

Leak

تسريب

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Leak is a term used in relation to data that has been leaked. This can cover leaked databases of emails, usernames, passwords, etc. but is also widely used for leaked intimate images shared without consent.

التعريف

مصطلح يُشير إلى بيانات كُشِفَتْ أو سُرِّبَتْ. وقد يشمل ذلك قواعد بيانات مسرَّبة تحتوي على عناوين بريد إلكتروني، وأسماء مستخدمين، وكلمات مرور، وغيرها. كما يُستخدم المصطلح تقليدياً للإشارة إلى الصور الحميمة المُسرَّبة التي تُنشر دون موافقة أصحابها.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

103.

Legal Age of Consent

السن القانوني للموافقة

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

The age of 18 is considered the legal age of maturity in Jordan and therefore any official documents concerning children under the age of 18 must be signed by a parent or guardian in accordance with the law.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 15.

التعريف

يعتبر سن الثامنة عشر سن النضج القانوني في الأردن وبالتالي ينبغي توقيع أية وثائق رسمية تتعلق بالأطفال دون سن الثامنة عشر من قبل أحد الوالدين أو الوصي وذلك وفقًا للقانون.

104. Legal Guardian

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

The minor's guardian is —above all— his father, followed by his father's appointed guardian, then the minor's true grandfather, then the grandfather's appointed guardian, and finally the court or a guardian appointed by the court.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 14.

التعريف

ولي الصغير هو أبوه ثم وصي أبيه ثم جده الصحيح ثم وصي الجد ثم المحكمة أو الوصي الذي نصبته المحكمة للوصاية.

105. Legislative Violence Against Women

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

العنف التشريعي ضد المرأة

DEFINITION

Violence based on negative legislative discrimination against women. It may include: not considering the needs of both sexes when preparing or drafting legislation regulating public life, exclusion of women, or the lack of criminalization of violence against women in all its forms or legal justification. Legislative violence includes several levels: laws, regulations and instructions.

SOURCE

[Jordan National Commition for Women](#)

"دراسة العنف ضد النساء في المجالين العام والسياسي في الأردن 2022"،
اللجنة الوطنية الأردنية لشؤون المرأة، 2022، ص 25.

التعريف

وهو العنف القائم على التمييز التشريعي السلبي تجاه النساء. وقد يتضمن عدم مراعاة احتياجات الجنسين عند إعداد أو صياغة التشريعات النازمة للحياة العامة أو إقصاء النساء أو انعدام تجريم العنف الممارس ضد النساء بكافة أشكاله أو تبريرها قانونياً ويتضمن العنف التشريعي مستويات عدة منها القوانين والأنظمة والتعليمات.

106.

Libel

CATEGORY

Legal terms

DEFINITION

Libel is a published false statement that is damaging to a person's reputation.

SOURCE

[FREEDOM FORUM](#)

"What Is Libel? A First Amendment Analysis", Freedom Forum, at: <https://www.freedomforum.org/what-is-libel/>
#:~:text=Libel%20is%20the%20publication%20of,An%20opinion%20is%20not%20libel.

التصنيف

مصطلحات قانونية

التعريف

نشر تصريح كاذب يضر بسمعة الشخص.

107.

Malware

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

البرمجيات الخبيثة

DEFINITION

Any program or file that is intentionally harmful (i.e. malicious) to a computer, network or server.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 7.

التعريف

أي برنامج أو ملف (خبيث) يضر بالحاسوب، أو الشبكة، أو الخادم.

108.

Mandatory Reporting

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

Refers to the laws of the country that require certain organizations and/or persons working in certain professions (such as health, education, social and other services) to report cases of gender-based violence, domestic violence and child abuse (such as neglect and physical, sexual, emotional and psychological abuse).

التعريف

يشير إلى قوانين الدولة التي تفرض على بعض المنظمات و/أو الأشخاص العاملين في بعض المهن (مثل مقدمي الخدمات الصحية والتعليمية والاجتماعية وغيرهم) التبليغ عن حالات العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري والإساءة للطفل (مثل الإساءة الجسدية، والجنسية، والإهمال، والإساءة العاطفية والنفسية).

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 18.

109.

Manipulated Sexual Material (MSM)

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

التبليغ الإلزامي

المحتوى الجنسي المُحرّف

DEFINITION

Manipulated Sexual Material (MSM) is artificially created or manipulated image, video, text or audio material that depicts an existing person in a sexual situation that they have not participated in. For example, MSM is when an image of a clothed person is altered or manipulated so that the person appears naked in the image. We know this as fake nudes or deep fakes. In Denmark, it is illegal to share MSM of people who have not given consent to share.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

صورة، أو فيديو، أو نص، أو مقطع صوتي أنشئ اصطناعياً، وتُظهر شخصاً حقيقياً في موضع جنسي لم يشارك فيه فعلياً. فعلى سبيل المثال، من الأمثلة على المحتوى الجنسي المُحرّف، تعديل صورة لشخص يرتدي ملابس حتى يبدو وكأنه عار. ويُعرّف هذا النوع من المحتوى بمصطلحات مثل «الصور العارية الزائفة» أو «التزييفات العميقة».

110. Misdemeanors

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

Crimes punishable by law with imprisonment or a fine, including, for example, the crimes of slander, libel, insult, minor harm, and indecent acts.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 18.

التعريف

هي الجرائم التي يعاقب عليها القانون بعقوبة الحبس أو الغرامة ومنها على سبيل المثال جرائم الدم والقذف والتحقير والإيذاء البسيط والافعال المنافية للحياء العام.

111. Misinformation

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

الجنح

التضليل غير المقصود

DEFINITION

The spread of false information without the intent to mislead. Those who share the misinformation may believe it is true, useful or interesting, and have no malicious intent towards the recipients they are sharing it with.

SOURCE

[World Health Organization](#)

"Disinformation and public health", World Health Organization, n.d.

التعريف

نشر المعلومات المغلوطة دون نية التضليل. قد يظن أولئك الذين يشاركونها أنها صحيحة أو مفيدة أو مثيرة للاهتمام، ولا يسيئون النية ضد مُستقبلي المعلومة.

112.

Multi-factor authentication (MFA)

المصادقة متعددة العوامل (MFA)

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

A multi-step account login process that requires users to enter more information than just a password.

التعريف

عملية تسجيل دخول متعددة الخطوات تتطلب من المستخدم أن يدخل معلومات أكثر من مجرد كلمة مرور.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 7.

113.

NCDII Distribution of Intimate Images

نشر الصور الحميمة دون موافقة

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

DEFINITION

NCDII is having personal nude or sexual images of oneself shared or shown to someone else or posted online without permission.

SOURCE

[Centre for International Governance Innovation](#)

Suzie Dunn, Tracy Vaillancourt & Heather Brittain, "Supporting Safer Digital Spaces", Centre for International Governance Innovation, (June 2023), page 40.

التعريف

صور شخصية عارية أو ذات طابع جنسي لشخص ما، تُشارك أو تُعرض أو تُنشر دون الحصول على إذنه أو موافقته، سواء عبر الإنترنت أو بوسائل أخرى.

114.

Neglect

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Failure to provide or secure the basic physical, developmental or psychological needs of the child, whether intentionally or due to negligence. Neglect is sometimes referred to as the "passive" form of abuse because it is associated with not meeting some key aspects of care and protection, which leads to damaging the child's health or development, and may also include not meeting the child's basic emotional needs, excluding situations of poverty where the person entrusted with the care of the child cannot provide the basic requirements for them but tries to do so.

التعريف

عدم توفير أو تأمين الاحتياجات الجسدية أو النمائية أو النفسية الأساسية للطفل، سواء كان ذلك عن قصد أو بسبب اللامبالاة أو التقصير، ويدعى الإهمال أحياناً بالشكل «السلبي» للإساءة كونه يرتبط بعدم تلبية بعض جوانب الرعاية والحماية الرئيسية، مما يؤدي إلى الإضرار بصحة الطفل أو نموه، وقد يتضمن أيضاً عدم تلبية احتياجات الطفل العاطفية الأساسية، ولا يشمل الإهمال حالات الفقر حيث لا يتمكن الشخص الموكل برعاية الطفل من توفير المتطلبات الأساسية له ولكنه يحاول القيام بذلك.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 15.

115.

Networked harassment

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التحرش الجماعي على الشبكة

DEFINITION

Networked harassment is a form of collective online harassment that originates from a network of people with a shared agenda or world view.

التعريف

شكل من أشكال التحرش الجماعي تُمارسه مجموعة من الأشخاص ذوي أجندة ما أو رؤية عالمية مُشتركة.

SOURCE

[Centre for International Governance Innovation](#)

Suzie Dunn, Tracy Vaillancourt & Heather Brittain, "Supporting Safer Digital Spaces", Centre for International Governance Innovation, (June 2023), page 29.

116.

Online abuse

الإساءة على الإنترنت

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Online abuse is the pervasive or severe targeting of an individual or group online through harmful behavior.

التعريف

إيذاء فرد أو مجموعة عبر الإنترنت عمدًا بأساليب متكررة أو مؤذية.

SOURCE

[PEN America](#)

"Defining «Online Abuse»: A Glossary of Terms", PEN America .

117.

Online Harassment

التحرش على الإنترنت

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Online Harassment repeated conduct that threatens, pesters, scares or abuses someone by sending degrading, offensive or insulting comments or images . online sexual harassment mainly affects women, girls and LGBTQI individuals

SOURCE

[UNFPA](#)

"DIGITAL VIOLENCE TERMS", UNFPA.

التعريف

إرسال تعليقات أو صور مهينة أو مسيئة بهدف تهديد شخص ما، أو مضايقته، أو تخويفه، أو الإساءة إليه. يؤثر التحرش الجنسي على الإنترنت — في المقام الأول — على النساء والفتيات والأفراد من مجتمع الميم-عين.

118.

Online Violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Online Violence is not contained by the digital sphere – it is killing women and adolescent girls in offline spaces. It seeps into their daily lives, infecting their psychological and physical well-being and resulting in paranoia, shame, isolation, and even leading to their deaths through honor killing, murder, and suicide.

SOURCE

[ICRC](#)

Megan O'Brien, "Online violence: real life impacts on women and girls in humanitarian settings", ICRC, 2024, page 1.

التعريف

لا يقتصر هذا العنف على الفضاء الرقمي، بل قد يؤدي إلى إنهاء حياة النساء والفتيات المراهقات على أرض الواقع. يتوغل العنف إلى حياتهن اليومية، ويلوث صحتهن النفسية والجسدية، مما يُسبب الارتباك، والعار، والعزلة. وقد يتصاعد العنف إلى ما يسمى «جرائم الشرف»، أو القتل العمد، أو قد يدفع الضحايا إلى الانتحار.

119.

Pegasus

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

بيغاسوس

DEFINITION

Pegasus is a spyware that exploits technical vulnerabilities in a victim's device to covertly gain access to the device and extract data, including text messages, emails, media, microphone, camera, passwords, voice calls on messaging apps, location data, call logs, and contacts. The spyware can also potentially allow an attacker to activate the phone camera and microphone, to spy on an individual's calls and activities. As such, Pegasus not only enables the surveillance of the target, but also the target's communications and interactions with other people.

SOURCE

[Access Now](#)

Marwa Fatafta, "Unsafe anywhere: women human rights defenders speak out about Pegasus attacks", Access Now, 17 January 2022.

التعريف

برمجية تجسس متطورة تستغل نقاط الضعف التقنية في أجهزة الضحايا حتى تخترقها بطريقة سرية، إذ تتمكن من الوصول إلى كافة بيانات الجهاز بما فيها المراسلات النصية، والبريد الإلكتروني، والوسائط المتعددة، وكلمات المرور، والمكالمات الصوتية على تطبيقات المراسلة، وبيانات الموقع الجغرافي، وسجلات المكالمات، وجهات الاتصال، كما يمكنها أن تُشغل الميكروفون والكاميرا عن بعد لتُسجل المحادثات وتُراقب الأنشطة. لا تكتفي «بيغاسوس» بالتجسس على الضحية مباشرة، بل يمتد تأثيرها فتراقب جميع اتصالاتها وتفاعلاتها مع الآخرين.

120.

Person with Full Capacity

كامل الأهلية

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Every person who has reached 18 years of age and possesses their mental faculties.

التعريف

هو كل شخص بلغ ثماني عشرة سنة شمسية كاملة متمتعًا بقواه العقلية ولم يحجر عليه.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 18.

121.

Person with Limited Capacity

فاقد الأهلية

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Anyone with who has not reached the age of discernment due to young age (less than 7 years), dementia, or insanity.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 18.

التعريف

كل من كان فاقد التمييز لصغر في السن (أقل من 7 سنوات) او عته او جنون.

122.

Person with Partial Capacity

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Anyone who has reached the age of discernment but has not yet reached the age of majority, and anyone who has reached the age of majority but is deemed incompetent or neglectful.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 18.

التعريف

كل من بلغ سن التمييز ولم يبلغ سن الرشد وكل من بلغ سن الرشد وكان سقيهاً او ذا غفلة.

123.

Persons with Disabilities

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

ذو الإعاقة

DEFINITION

Includes those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others.

SOURCE

[UNHCR](#)

"Persons with disabilities", UNHCR Emergency Handbook, United Nations High Commissioner for Refugees, n.d.

التعريف

كل شخص مصاب بقصور كلي أو جزئي بشكل مستقر في أي من حواسه أو قدراته الجسمية أو النفسية أو العقلية إلى المدى الذي يحد من إمكانية التعلم أو التأهيل أو العمل بحيث لا يستطيع تلبية متطلبات حياته العادية في ظروف أمثاله من غير المعوقين.

124.

Persons with Limited Familial Support

CATEGORY

 Intersectionality and Context

DEFINITION

All children who are not cared for and are not accommodated with at least one parent for any reason or circumstance.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 14.

التصنيف

 التقاطعية والسياق

التعريف

هم جميع الأطفال الذين لا يتمتعون بالإقامة مع الرعاية من قبل أحد الأبوين على الأقل لأي سبب من الأسباب أو مهما كانت الظروف.

125.

Phishing

CATEGORY

 Online Scams and Fraud

التصنيف

 الخداع والاحتيال على الإنترنت

التصيد الاحتيالي

DEFINITION

Phishing is an attempt to lure information (such as passwords, social security numbers or other confidential information) out of a person. In a typical phishing attack, a malicious website will be set up that confusingly resembles a service that the victim has an account with, such as Facebook, Spotify, an online bank or similar services. By entering information on the phishing page, the information will be transferred to an unauthorized third party. Phishing generally has a financial motive.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

محاولة اكتساب معلومات —مثل كلمات المرور، أرقام الضمان الاجتماعي، أو غيرها من المعلومات السرية— من شخص ما. في الهجمات التقليدية للتصيد الاحتيالي، ينشئ المهاجمون موقعًا إلكترونيًا زائفًا يحاكي بدقة منصة أو خدمة يستخدمها الضحية بانتظام مثل «فيسبوك»، أو «سبوتيفاي»، أو أحد البنوك الرقمية، أو غيرها من الخدمات المشابهة. عندما يُدخل المستخدم بياناته على هذه الصفحة المزورة، تنتقل المعلومات تلقائيًا إلى الجهات غير المصرّحة بالدخول. إن الدافع الرئيسي وراء معظم عمليات التصيد الاحتيالي مالي.

126.

Physical Violence

CATEGORY

Forms of Violence

DEFINITION

The use or threat of physical force, which may result in bodily injury or bodily harm, such as beating, wounding, punching, biting or burning by throwing incendiary, caustic, or deforming substances. It also includes any other acts that may cause physical harm to the body.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 13.

التصنيف

أشكال العنف

التعريف

استخدام القوة الجسدية أو التهديد باستخدامها، الذي قد تنتج عنه إصابة جسدية أو أذى جسدي ومن أمثلته الضرب أو الجرح أو اللكم أو العض أو الحرق بإلقاء مواد حارقة أو كاوية أو مشوهة ويشمل أيضًا أي أفعال أخرى قد تلحق الأذى المادي بالجسد.

127.

Psychological harassment

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التحرش النفسي

DEFINITION

A form of vexatious behaviour that involves repeated hostile and unwanted words, behaviour, or actions that are painful, hurtful, annoying, humiliating or insulting. In such situations victims' dignity and psychological or physical health is threatened.

SOURCE

[Institut national de la recherche scientifique](#)

"Psychological harassment", Institut national de la recherche scientifique (INRS), n.d.

التعريف

شكل من أشكال السلوك المزعج الذي يتضمن تكرار الكلمات أو التصرفات العدائية غير المرغوب فيها أو الأفعال المؤلمة أو المؤذية أو المزعجة أو المهينة أو المذلة. في مثل هذه المواقف، تتعرض كرامة الضحية وصحتها النفسية والجسدية إلى الخطر.

128.

Psychological Violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Violence that results in a disorder in mental behavior or causes psychological or emotional pain, such as insulting, vilification, isolation from family and friends, ridicule, intimidation, incapacitating demands, or arbitrary deprivation of rights and freedoms.

التعريف

هو العنف الذي ينتج عنه اضطراب في السلوك العقلي أو يسبب ألمًا نفسيًا أو عاطفيًا، مثل الإهانة؛ والشتم؛ والتحقير؛ والعزل عن الأهل والأصدقاء؛ والسخرية؛ والتخويف؛ والمطالب التعجيزية؛ أو الحرمان التعسفي للحقوق والحريات.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 13.

129.

Psychosocial Support

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

الدعم النفسي الاجتماعي

DEFINITION

Support aimed at protecting or promoting psychosocial well-being and/or preventing or treating behavioural disorders.

التعريف

هو الدعم الذي يهدف إلى حماية أو تعزيز المعافاة النفسية الاجتماعية و/أو الوقاية من أو علاج الاضطراب السلوكي.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" – دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 18.

130.

Ransomfake

تهديد الفدية الوهمي

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

DEFINITION

Ransomfake is a deepfake image or video material, typically of an explicit nature, produced with the purpose of demanding a ransom from a victim to keep the material from being published.

التعريف

إنشاء محتوى باستخدام تقنيات التزييف العميق، يأخذ عادةً شكل صورة أو فيديو ذي طبيعة حميمية. يُهدد الجناة بنشر هذا المحتوى المزيف ما لم تدفع الضحية فدية مالية.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

131.

Ransomware

برمجيات الفدية الخبيثة

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

A type of malware that is designed to block access to a computer system until a sum of money is paid.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart, "Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024, page 7.

التعريف

نوع من البرمجيات الخبيثة التي تُصمَّم لمنع الوصول إلى نظام حاسوبي إلى أن يُدفع مبلغ من المال.

132.

Refugee

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Any person with a justified fear of being persecuted because of their race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political views and resides outside the country of their nationality, and because of that fear is unable or unwilling to benefit from the protection of that country.

التعريف

أي شخص لديه خوف مبرر من التعرض للاضطهاد بسبب عرقه أو دينه أو جنسيته أو انتمائه إلى فئة اجتماعية معينة أو بسبب آرائه السياسية وقيم خارج البلد الذي يحمل جنسيته، ولا يستطيع بسبب ذلك الخوف أو لا يرغب في الاستفادة من حماية ذلك البلد.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني ، 2018 ، ص 19.

134.

Revenge Porn

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

الانتقام الإباحي

DEFINITION

Revenge Porn is a form of image- based abuse, a preferred term is non-consensual sharing of intimate imagery. while commonly used , "revenge porn" is objectionable as it suggests consent from and wrongdoing by the survivor to provoke retribution.

SOURCE

[UNFPA](#)

"DIGITAL VIOLENCE TERMS", UNFPA.

التعريف

أحد أشكال الاستغلال بالصور، ويُفضّل استخدام مصطلح «نشر الصور الحميمة دون موافقة» لوصف هذه الجريمة. يُعدّ مصطلح «الانتقام الإباحي» —على الرغم من شيوع استخدامه— تسمية خاطئة ومُسيئة، لأنه يوحي ضمناً أنّ هناك موافقة مسبقة من الضحية أو أنّ الضحية أقرت ذنباً دفع الجاني إلى «الانتقام».

135. Romance Scam

CATEGORY

Online Scams and Fraud

التصنيف

الخداع والاحتيال على الإنترنت

DEFINITION

Romance scam is a type of fraud where a perpetrator uses an often false identity to contact and develop a romantic relationship with a victim, who is then manipulated into sending money. The scam may involve the victim being manipulated into taking out consumer loans or providing other sensitive information that the perpetrator can use to commit fraud. The perpetrators are often highly professional. Contact is typically initiated on dating sites or social media.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

نوع من الاحتيال يستخدم فيه الجاني هوية مزيفة عادةً لإنشاء علاقة عاطفية مع الضحية، ثم يستغل هذه العلاقة ويخدعها حتى تُرسل له أموالها. قد يتطوّر الأمر إلى إقناع الضحية بأن تطلب قروضاً شخصية أو أن تُقدّم معلومات حساسة أخرى يمكن للمحتال أن يستخدمها في عمليات احتيالية أخرى. يتمنّع مرتكبو هذه الجرائم بمستوى عالٍ من الاحترافية، وعادةً ما يبدأ الاتصال مع الضحية عبر مواقع المواعدة أو منصات التواصل الاجتماعي.

136. Service Provider

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

مزود الخدمة

DEFINITION

Service provider is any natural or legal person, public or private, who provides subscribers with electronic services by means of information technology, or who processes or stores information on behalf of the telecommunications service or its users.

SOURCE

[Jordan Open Source Association](#)

"Full Text in English of the Cybercrime Law of 2023", Jordan Open Source Association , 8 August 2023, page 2.

التعريف

أي شخص طبيعي أو اعتباري، يعمل في المجال العام أو الخاص، يقدم للمشاركين خدمات إلكترونية بواسطة تكنولوجيا المعلومات، أو يعالج المعلومات أو يخزنها نيابة عن خدمة الاتصالات أو مستخدميها.

137.

Sex Characteristics

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

DEFINITION

Sex Characteristics are each person's genetic, chromosomal, anatomic and hormonal variations related to their sex. These characteristics are not always binary; that is, they do not always fall under the categories of (male) or (female).

التعريف

تباينات في الجينات، والكروموسومات، والتشريح، والهرمونات لدى كل شخص وفقاً لجنسه. لا تُعدّ هذه الصفات ثنائية دائماً، أي أنها لا تقع في كل الأحيان تحت مسميات «ذكر» أو «أنثى».

SOURCE

[Amnesty International](#)

"Thailand: «Being ourselves is too dangerous»: Digital violence and the silencing of women and LGBTI activists in Thailand", Amnesty International, May 16, 2024, page 8.

الترجمات البديلة

الخصائص الجنسية

138.

Sexist Hate Speech

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

التحيز الجندري

DEFINITION

relates to expressions which spread, incite, promote or justify hatred based specifically on a person's sex or gender.

SOURCE

[International Media Support](#)

"Online gendered disinformation and sexist hate speech", International Media Support, Mar. 2023, page 2.

التعريف

التعبيرات التي تنشر الكراهية أو تحرض عليها أو تروج لها أو تبزرها ضد الأفراد بناءً على الجنس أو النوع الاجتماعي.

139. Sextortion

CATEGORY

Online Sexual Harassment

التصنيف

التحرش الجنسي على الإنترنت

DEFINITION

Sextortion or "sexual extortion" is blackmail or threats of sharing intimate images or videos of a person if they don't do what the blackmailer demands. For example, threats of sharing a nude photo that the blackmailer has come into possession of if the victim doesn't send more intimate photos or videos.

التعريف

الابتزاز أو التهديد بنشر صور أو مقاطع فيديو حميمة لشخص ما إذا لم يلبي مطالب المُبتز. على سبيل المثال، التهديد بمشاركة صورة عارية حصل عليها المُبتز إذا لم تُرسل الضحية مزيدًا من الصور أو المقاطع الحميمة.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

140. Sexual and Reproductive Health

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

الصحة الجنسية والتناسلية

DEFINITION

Sexual and reproductive health refers to a state of complete physical, mental and social well-being, and not merely the absence of disease or infirmity, in all matters relating to the reproductive system and to its functions and processes.

SOURCE

[UNFPA](#)

"Reproductive health", World Health Organization, Southeast Asia Regional Office, n.d.

التعريف

حالة من الرفاه الكامل جسديًا وعقليًا واجتماعيًا — ليس مجرد غياب المرض أو العجز — في جميع الأمور المتعلقة بالجهاز التناسلي ووظائفه وعملياته.

141.

Sexual Harassment

CATEGORY

Online Sexual Harassment

التصنيف

التحرش الجنسي على الإنترنت

DEFINITION

Sexual Harassment is an unwelcome sexual advance, unwelcome request for sexual favours or other unwelcome conduct of a sexual nature which makes a person feel offended, humiliated and/or intimidated, where a reasonable person would anticipate that reaction in the circumstances.

التعريف

توؤد جنسي غير مرغوب، أو طلب غير مرحّب به للحصول على خدمات جنسية أو أي سلوك آخر غير مرغوب ذو طبيعة جنسية يُشعر الشخص بالإهانة أو الإذلال و/أو أنه تحت نوع من التهديد، في حين أن شخصًا عاقلًا سيتوقع أن هذه هي الاستجابات الطبيعية في مثل تلك الظروف.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

142.

Sexual Violence

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

العنف الجنسي

DEFINITION

Violence that forces or encourages sexual intercourse, prostitution or witnessing sexual acts, including rape, sexual harassment, unacceptable sexual remarks, the use of unacceptable sexual methods that violate religious and moral norms, and the use of power and force to committed such an act.

SOURCE

[Information and Research - King Hussein Foundation](#)

"تقرير حول تحليل الوضع الوطني: الحقوق الإنسانية للمرأة والمساواة على أساس النوع الاجتماعي"، حقي، 2010، ص 30.

التعريف

هو العنف الذي يرغم أو يشجع على المجامعة أو على ممارسة الدعارة أو على مشاهدة الافعال الجنسية وهو يشمل الاغتصاب والتحرش الجنسي والملاحظات الجنسية غير المقبولة واستخدام طرق جنسية غير مقبولة تنتهك القواعد الدينية والاخلاقية كما انه يعني ايضا استخدام السلطة والقوة لفرض عمل كهذا.

143.

Shadowbanning

CATEGORY

Technology and Data

DEFINITION

Shaddowbanning refers to a seemingly inexplicable decrease in the reach of one's content on social media. It happens when digital platforms use algorithms to tone down, limit or hide users' content, rather than overtly blocking or removing it. Shadowbanning takes place without the user being notified by the platform. If a user experiences that their profile or content is shadowbanned, there is nothing they can do about it.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

التعريف

يشير المصطلح إلى انخفاض يبدو غير مفسر في مدى وصول محتوى الشخص على وسائل التواصل الاجتماعي. يحدث ذلك عندما تُستخدم المنصات الرقمية خوارزميات لتقليل محتوى المستخدمين أو تقييده أو إخفائه، بدلاً من حظره أو إزالته بصورة علنية. تُمارس المنصات الحظر المظلل دون أن تُبلغ المستخدم. إذا واجه المستخدم الحظر المظلل على ملفه الشخصي أو محتواه، فلا يمكنه أن يفعل شيئاً حيال ذلك.

الترجمات البديلة

«المنع المظلل»

144.

Shallowfake

التزييف الرخيص

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

a manipulated image, often done with editing software, such as attaching someone's face to someone else's body — a more believable, sophisticated deepfake is done with machine learning.

التعريف

صورة مُعدّلة رقميًا (تُنتج عادةً باستخدام برمجيات تحرير الفيديو) مثل تركيب وجه شخص على جسد آخر. أمّا التزييف العميق—الأكثر تطورًا وإقناعًا—يستخدم تكنولوجيا تعلم الآلة.

SOURCE

[UNFPA](#)

"DIGITAL VIOLENCE TERMS", UNFPA.

145. Slander

التشهير شفاهةً

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

Slander is a spoken false statement.

التعريف

التشهير شفاهةً هو تصريح كاذب شفهي.

SOURCE

[Jordan Open Source Association \(JOSA\)](#)

"Defamation, slander, libel, and malicious falsehood", Achkar Law, n.d.

146. Social Engineering

الهندسة الاجتماعية

CATEGORY

Online Scams and Fraud

التصنيف

الخداع والاحتيال على الإنترنت

DEFINITION

Social engineering is a psychological attack against a company or an organization that aims to exploit people's natural tendency to trust others. A social engineering attacker fabricates a pretext that is familiar to targets, and then preys on their cognitive biases to lull them into a false sense of security and trust. In short, the attacker assumes an alter ego that targets are expected to trust inherently.

SOURCE

[BLACKDUCK](#)

"What is social engineering", Black Duck Software, January 14, 2025.

التعريف

هجوم سيكولوجي ضد شركة أو مؤسسة يهدف إلى استغلال ميل الناس الطبيعي للثقة بالآخرين. ينشئ فيه المهاجم سيناريو مألوفًا للمستهدفين، ثم يستغل تحيزاتهم الإدراكية لإيهامهم بالأمان. باختصار، يتقمص المهاجم شخصية مزيفة يُتوقع أن يثق بها المستهدفين تلقائيًا.

147.

Social Media Platform

CATEGORY

Technology and Data

DEFINITION

A social media platform is a web-based technology that enables the development, deployment, and management of social media solutions and services.

SOURCE

[TechTarget](#)

"Social media", Quizlet, n.d.

منصة تواصل اجتماعي

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

التعريف

تقنية ويب تمكّن من تطوير وإدارة حلول وخدمات وسائل التواصل الاجتماعي.

148.

Social Media Sites

CATEGORY

Technology and Data

مواقع التواصل الاجتماعي

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Social media sites are a set of tools that help individuals form virtual communities, giving them many opportunities to interact with a large number of people and keep pace with the world.

التعريف

مجموعة من الأدوات التي تُمكن الأفراد من بناء مجتمعات افتراضية، وتتيح لهم إمكانيات واسعة للتواصل مع جمهور كبير ولمواكبة مستجدات العصر.

SOURCE

[WANA Institute](#)

"Cyberbullying: Online Violence Against Women during COVID-19 Pandemic, in Irbid Governorate", WANA Institute, 18 Oct 2021, page 5.

149. Sock Puppet

«دُمية الجورب»

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

A sock puppet is a false online identity used for the purpose of deception, often to create a false impression of support or opposition.

التعريف

هوية زائفة تُستخدم على الإنترنت بهدف الخداع، غالبًا لإنشاء انطباع كاذب يشير إلى الدعم أو المعارضة.

SOURCE

[Wikipedia](#)

"Sock puppet account", Wikipedia, n.d.

150. Spoofing

الانتحال

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

Spoofing refers to the practice of falsifying or manipulating data, information or identity in order to trick, deceive or harm someone. It can include the falsification of emails, phone calls, websites or other forms of digital communication with the intent to misrepresent or mislead reality.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

أن يُزوّر الشخص البيانات أو المعلومات أو الهوية أو أن يتلاعب بها من أجل أن يخدع الآخر أو يضلله أو يؤذيه. قد يشمل ذلك تزوير رسائل البريد الإلكتروني، أو المكالمات الهاتفية، أو المواقع الإلكترونية، أو أشكال أخرى من التواصل الرقمي التي تُشوّه الواقع أو تُضلل الناس.

151. Spyware

CATEGORY

Technology and Data

DEFINITION

Spyware is software which enables an operator to gain covert access to information from a target computer system or device.

SOURCE

[Amnesty International](#)

"Thailand: «Being ourselves is too dangerous»: Digital violence and the silencing of women and LGBTI activists in Thailand", Amnesty International, May 16, 2024, page 8.

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

التعريف

برمجيات تمكّن المشغل من أن يكسب وصولاً سرياً إلى المعلومات من نظام الحاسوب أو الجهاز المستهدف.

152. Stalkerware

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

برمجيات الملاحقة

DEFINITION

Stalkerware is a generic term for software that discloses information about another person's digital device (computer, smartphone, tablet, etc.). Stalkerware typically takes the form of applications that are installed on the device without the owner's knowledge. Stalkerware can be used to read messages, listen to calls, view images, geolocation and keystrokes, among other things. Stalkerware is most often used to spy on a ex-partner, partner, etc.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

مصطلح عام للبرمجيات التي تكشف المعلومات عن جهاز شخص آخر (مثل الحاسوب، أو الهاتف الذكي، أو الجهاز اللوحي، وغيرها). عادةً ما تأخذ برمجيات الملاحقة شكل تطبيقات تُثبَّت على الجهاز دون علم المالك. قد تُستخدم برمجيات الملاحقة لقراءة الرسائل، والاستماع إلى المكالمات، وعرض الصور، وتحديد الموقع الجغرافي وضغطات المفاتيح، من بين أمور أخرى. غالبًا ما تُستخدم هذه البرمجيات للتجسس على شريك، أو شريك سابق، من بين أفراد آخرين.

153. Stalking

CATEGORY

Forms of Violence

الملاحقة

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Stalking involves repeated and unwanted attention, harassment, or contact directed at a specific person that would cause a reasonable person to feel fear. It can include following, watching, monitoring, or communicating with someone in a way that is intrusive and intimidating, and it may occur both online and offline.

SOURCE

[Rape, Abuse & Incest National Network](#)

"Stalking", Rape, Abuse & Incest National Network, 09/13/2023.

التعريف

شكل من أشكال التحرش الذي يتضمن الاهتمام المفرط بشخص ما أو الاتصال به بشكل متكرر رغم عدم رغبته، مما يُشعره بالخوف والتهديد. قد تظهر هذه الممارسات عبر متابعة الضحية بشكل مستمر، أو مراقبة تحركاتها وأنشطتها، أو محاولة التواصل معها بطرق مزعجة ومتكررة سواء عبر الإنترنت أو في الحياة الواقعية.

الترجمات البديلة

المطاردة

154. Swatting

التبليغ الزائف

DEFINITION

Swatting is a serious criminal act where one or more people report a false emergency in order to send either the police or other emergency services to an innocent person's address. This is done by fabricating and reporting a serious and dangerous situation, such as a bomb threat, a murder, a hostage situation or a false report that a person is suicidal, threatening others or armed. It is not uncommon for swatting calls to be broadcasted on, for example, Twitch or Discord, so that other users can both witness the swatting and even participate by reporting the same fabricated emergencies themselves to legitimize the swatting call. The term comes from the word SWAT, which is a generic term for specialized police units in the US.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التعريف

جريمة خطيرة يَخْتَلِقُ فيها المجرمون سيناريوهات عنيفة (مثل ادعاء وجود قنبلة، أو الإبلاغ عن جريمة قتل لم تقع، أو تلفيق حادثة احتجاز رهائن)، ثم يُصدرون بلاغًا كاذبًا للسلطات حتى يستدجروا فرق الطوارئ إلى عنوان شخص بريء. قد يتضمَّن هذا أيضًا تزييف تهديدات انتحارية، أو ادعاءات بوجود مسلحين يهدِّدون الآخرين. ينشر الجناة هذه البلاغات المزيفة على منصات مثل «تويتش» أو «ديسكورد» ليشاركهم آخرون في تعزيز الخدعة بتكرار البلاغات الكاذبة. اشتُقَّ المصطلح والتي تُشير إلى وحدات «SWAT» من كلمة «Swatting» الشرطة المتخصصة في الولايات المتحدة.

155.

Targeted Digital Surveillance

المراقبة الرقمية الموجَّهة

DEFINITION

Targeted digital surveillance is a practice of monitoring or spying on specific persons and/or organizations through digital technology to interfere with their private data.

التعريف

ممارسة تستهدف أشخاصًا أو مؤسسات معينة، وتراقبهم أو تتجسس عليهم باستخدام التكنولوجيا الرقمية، بهدف الوصول إلى بياناتهم الخاصة والتدخل فيها.

SOURCE

[Amnesty International](#)

"Thailand: «Being ourselves is too dangerous»: Digital violence and the silencing of women and LGBTI activists in Thailand", Amnesty International, May 16, 2024, page 8.

156.

Technology-Facilitated Gender-Based Violence (TF GBV)

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

is an act of violence perpetrated by one or more individuals that is committed, assisted, aggravated and amplified in part or fully by the use of information and communication technologies or digital media, against a person on the basis of their gender.

SOURCE

[UNFPA](#)

"Brochure: What is technology-facilitated gender-based violence?", UNFPA, Mar 2023.

العنف القائم على النوع الاجتماعي المُيسَّر من التكنولوجيا

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

نوع من أنواع العنف يرتكبه فرد أو أكثر ضدَّ شخص على أساس نوعه الاجتماعي باستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات أو الوسائط الرقمية التي قد تُفاقم هذا العنف وتُضخِّمه وتُساهم في تنفيذه جزئيًا أو كليًا.

157.

Technology-facilitated violence against women

CATEGORY

Intersectionality and Context

DEFINITION

Any act that is committed, assisted, aggravated, or amplified by the use of ICTs... that results in physical, sexual, or psychological harm.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Expert group meeting report", UN Women, March 2023, page 4.

العنف ضد المرأة المُيسَّر من التكنولوجيا

التصنيف

التقاطعية والسياق

التعريف

أي فعل يؤدي إلى ضرر جسدي أو جنسي أو نفسي، ويترتَّب أو يُيسَّر أو يُشدَّد أو يُضخَّم من خلال استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

158.

Threats

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

التهديدات

DEFINITION

Threats are a suggestion that something unpleasant or violent will happen, especially if a particular action or order is not followed.

SOURCE

[UN Women](#)

"Technology-facilitated violence against women: Taking stock of evidence and data collection", UN Women, 2023, page 22.

التعريف

الإشارة إلى أن أمرًا عنيفًا أو غير سار قد يحدث، وخاصة عندما لا يلتزم الشخص بإجراء أو أمر معين.

159. Torture

CATEGORY

Legal terms

التصنيف

مصطلحات قانونية

DEFINITION

Any act that results in severe pain or suffering, whether physical or mental, intentionally inflicted on a person in order to obtain from them or another person information or a confession, to punish them or another person for committing or being suspected of committing an act, to intimidate them another person, to force them or another person, or for any reason based on discrimination of any kind when inflicting such pain or suffering, incitement to or agreement of its commission, or acquiesce by a public official or other person acting in an official capacity, and does not include pain or suffering resulting solely from latent or incidental legal sanctions.

التعريف

أي فعل يسفر عن ألم أو معاناة شديدين، سواء كان جسدياً أو عقلياً يلحق عمداً بشخص ما من أجل الحصول منه أو من شخص آخر على معلومات أو اعتراف، أو لمعاقبته أو معاقبة شخص آخر لارتكابه أو الاشتباه في ارتكابه لفعل ما، أو لتخويله أو تخويف شخص آخر، أو لارغامه أو لإرغام شخص آخر، أو لأي سبب يقوم على أساس التمييز أيًا كان نوعه عند إلحاق مثل هذا النوع من الألم أو المعاناة، أو التحريض أو الموافقة على ارتكابه، أو السكوت عنه من قبل موظف رسمي أو أي شخص آخر يتصرف بصفته الرسمية، ولا يشمل الألم أو المعاناة اللذان ينتجان فقط عن العقوبات القانونية الكامنة أو العرضية.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 19.

160. Traffic Data Path

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

مسار حركة البيانات

DEFINITION

Traffic data path is any data movement related to a communication through an information system or any means of information technology that arises therefrom and forms part of the communication chain and indicates the source, destination, path, timing and date of the communication.

SOURCE

[Jordan Open Source Association](#)

"Cybercrime Law ", Jordan Open Source Association , 2023, page 1.

التعريف

يشير إلى أي حركة بيانات تندرج تحت أي عملية تواصل عبر نظام معلومات أو عبر وسيلة من وسائل تكنولوجيا المعلومات. تنشأ هذه الحركة أثناء التواصل وتشكّل جزءاً من سلسلته، وتُحدّد المصدر، والوجهة، والمسار، والوقت، والتاريخ الخاص بذلك التواصل.

161.

Trolling

CATEGORY

Deceptive Identities and Manipulated Content

التصنيف

الهويات الخادعة والمحتوى الذي تم التلاعب به

DEFINITION

Trolling is Internet slang for a person who intentionally tries to instigate conflict, hostility, or arguments in an online social community. Platforms targeted by trolls can include the comment sections of YouTube, forums, or chat rooms.

التعريف

مصطلح عامي على الإنترنت يصف شخصاً يحاول إثارة النزاع أو العداء أو الجدل عمدًا بين الناس على الإنترنت. من المنصات المستهدفة: أقسام التعليقات على «يوتيوب»، أو المنتديات، أو غرف الدردشة.

SOURCE

[GCF Global - Creating Opportunities for a Better Life](#)

"What is trolling?", GCFLearnFree.org, Goodwill Community Foundation, n.d.

162.

Unaccompanied Children

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

الأطفال غير المصحوبين

DEFINITION

Any child who has been separated from both parents or relatives and has no adult caregiver who by law or custom is considered to be entrusted with their care, meaning that the child may lack adult care entirely, or that their caregivers may be unknown or not related to them, they may also be uncommon caregivers such as neighbors or another child under the age of 18 or a stranger.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 15.

التعريف

أي طفل قد انفصل عن كلا الأبوين أو الأقارب ولا يوجد لديه من يهتم به من الأشخاص البالغين الذين يعتبرون بحكم القانون أو العرف موكلين برعايته، وهذا يعني احتمالية افتقار الطفل لرعاية البالغين كلياً، أو احتمالية أن يكون القائمين على رعايته أشخاص غير معروفين بالنسبة له أو لا تربطهم به أي علاقة، أو قد يكونوا من مقدمي الرعاية غير المعتادين مثل الجيران أو طفل آخر دون سن الثامنة عشر أو شخص غريب.

163.

Unauthorized Access

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

Accessing someone else's devices or social media accounts without permission.

التعريف

وصول الشخص إلى أجهزة آخر أو حساباته على وسائل التواصل الاجتماعي دون إذن.

SOURCE

[Centre for International Governance Innovation](#)

Suzie Dunn, Tracy Vaillancourt & Heather Brittain, "Supporting Safer Digital Spaces", Centre for International Governance Innovation, (June 2023), page 38.

الترجمات البديلة

الدخول غير المُخوّل

164.

Unsolicited Sexual Images

CATEGORY

Visual-Based Abuse

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

صور جنسية غير مرغوب فيها

DEFINITION

Unsolicited Sexual Images is being sent unwanted sexual images

SOURCE

[Centre for International Governance Innovation](#)

Suzie Dunn, Tracy Vaillancourt & Heather Brittain, "Supporting Safer Digital Spaces", Centre for International Governance Innovation, (June 2023), page 38.

التعريف

أن يتلقّى شخص صورًا ذات طابع جنسي دون طلب أو موافقة.

165. Upskirting

CATEGORY

Visual-Based Abuse

DEFINITION

Upskirting is the term describes images or videos that are taken from the bottom up underneath, for example, a skirt - hence the name 'upskirting'. The images are typically taken in public and without the subject's knowledge.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التصنيف

الإساءة باستخدام الوسائل المرئية

التعريف

مصطلح يصف صورًا أو مقاطع فيديو تُلتقط من الأسفل، على سبيل المثال، التنورة؛ ومن هنا جاء الاسم. عادةً ما تُلتقط الصور في الأماكن العامة ودون علم الشخص المعني.

166. Victim

CATEGORY

Intersectionality and Context

التصنيف

التقاطعية والسياق

الضحية

DEFINITION

The person who has been subjected to any kind of violence.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\) Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 17.

التعريف

أي شخص تعرّض إلى أي نوع من العنف.

167.

Violation of Dignity

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

DEFINITION

Any act that violets any part of the victim's body considered traditionally as offensive to public modesty. Unnatural sexual intercourse with a woman, sodomy with a man, and any direct assault on modesty that extends to private areas, regardless of whether the victim is male or female is considered a violation of dignity.

SOURCE

[Solidarity Is Global Institute-JO \(Solidarity Is Global Institute-JO \(SIGI Jordan\) Jordan\)](#)

"مكتبة تضامن الإلكترونية: السياسات والمبادئ التوجيهية للوقاية والاستجابة لحالات العنف في الأردن" "العنف المبني على النوع الاجتماعي والعنف الأسري وحماية الطفل" - دليل، جمعية معهد تضامن النساء الأردني، 2018، ص 13.

التعريف

أي عمل ينتهك أي جزء من جسد الضحية، ويُعدّ مخالفاً للحياء العام تقليدياً. ويشمل ذلك المعاشرة الجنسية «غير الطبيعية» مع امرأة، وممارسة «اللواط» مع رجل، وأي اعتداء مباشر على الحياء يصل إلى المناطق الحساسة، بغض النظر عما إذا كانت الضحية ذكراً أم أنثى.

168.

Violence Against Women (VAW)

CATEGORY

Forms of Violence

التصنيف

أشكال العنف

العنف ضد المرأة

DEFINITION

Any act of gender-based violence that results in, or is likely to result in, physical, sexual or psychological harm or suffering to women, including threats of such acts, coercion or arbitrary deprivation of liberty, whether occurring in public or in private life.

SOURCE

[UN Women](#)

"Violence against women", World Health Organization, n.d.

التعريف

أي عمل من أعمال العنف القائم على النوع الاجتماعي يؤدي أو قد يؤدي إلى أذى أو معاناة جسدية أو جنسية أو نفسية للنساء، بما في ذلك التهديد بارتكاب مثل هذه الأفعال، أو الإكراه، أو الحرمان التعسفي من الحرية، سواء وقع ذلك في الحياة العامة أو الخاصة.

169.

Virtual Kidnapping

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

DEFINITION

Virtual kidnapping refers to a type of fraud or crime where criminals attempt to scare or manipulate victims into believing that someone in their family or circle of friends has been kidnapped, when this is not the case. Often, perpetrators use technology such as phone calls, text messages or other means of communication to create the illusion of a real kidnapping situation. With artificial intelligence, perpetrators have new opportunities to make the kidnapping appear credible. For example, voice tools can be used to fake the voice of the alleged hostage based on audio recordings.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

التصنيف

التهديد، والاستغلال، والإكراه

التعريف

يرتكب المجرمون هذا النوع من الاحتيال أو الجرائم عندما يخوفون الضحية أو يخدعونها لتعتقد أن أحد أفراد عائلتها أو أصدقائها قد تعرض للاختطاف، رغم أن ذلك لم يحدث على أرض الواقع. ويستخدمون المكالمات الهاتفية، والرسائل النصية، وغيرها من وسائل الاتصال، ليختلقوا سيناريو اختطاف حقيقي. وبمساعدة الذكاء الاصطناعي، تُعزز مصداقيتهم؛ فعلى سبيل المثال، يزورون صوت الشخص المزعوم اختطافه باستخدام تسجيلات صوتية سابقة.

170.

Virtual private network (VPN)

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

شبكة افتراضية خاصة

DEFINITION

A mechanism for creating a secure connection between a device and a network.

التعريف

آلية تتيح إنشاء اتصال آمن بين جهاز وشبكة.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart,"Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024,page 7.

171.

Virus

فيروس

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

A type of malware that, when executed, can self-replicate, infect / modify other programs and spread to other computers.

التعريف

نوع من البرمجيات الخبيثة التي —عندما تُنفَّذ— تنسخ ذاتها، وتُصيب البرمجيات الأخرى أو تُعدّلها، ثم تنتشر إلى حواسيب أخرى.

SOURCE

[UN Women](#)

Jaimee Stuart,"Cybersecurity Threats, Vulnerabilities and Resilience Among Women Human Rights Defenders and Civil Society in South-East Asia", UN women, 2024,page 7.

172.

Website

موقع إلكتروني

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

A website is a collection of publicly accessible, interlinked web pages that share a single domain name.

التعريف

مجموعة من صفحات الويب المتّصلة والمتاحة للعامة، وتشارك جميعها نفس اسم النطاق.

SOURCE

[Webopedia](#)

"A collection of related web pages is known as a website", Testbook, n.d

173.

Youth-led Movement

Pro-Democracy

الحركة الشبابية المؤيدة للديمقراطية

CATEGORY

Digital Activism and Countermeasures

التصنيف

الحراك الرقمي والتدابير المضادة

DEFINITION

The youth-led pro-democracy movement refers to a nationwide protest movement in Thailand that started in 2020 under the leadership of young university and high-school students, especially women and LGBTI people. Under this movement, protesters demanded political reforms towards democratization for Thailand and tackled the previously taboo issue related to the monarchy. The term may be used interchangeably with «the protest movement»

التعريف

حركة احتجاجية وطنية انطلقت في تايلاند عام ٢٠٢٠ بقيادة طلاب الجامعات والثانويات الشباب، وخاصة النساء وأعضاء مجتمع الميم-عين. وقد طالب المحتجون في هذه الحركة بإصلاحات سياسية تُحقّق الديمقراطية في تايلاند، كما واجهوا مسألة النظام الملكي التي كانت تعد من المحرّمات سابقاً. ويمكن أن يُستخدَم هذا المصطلح إلى جانب مصطلح «المظاهرة».

SOURCE

[Amnesty International](#)

"Thailand: «Being ourselves is too dangerous»: Digital violence and the silencing of women and LGBTI activists in Thailand", Amnesty International, May 16, 2024, page 9.

174.

Zero Trust

استراتيجية اللاتّقة

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

التكنولوجيا والبيانات

DEFINITION

The zero trust strategy means to never trust any request to share sensitive information before the request has been authenticated. This applies even if the request comes from a colleague or family member.

التعريف

عدم الثقة بأي طلب لمشاركة المعلومات الحساسة قبل التحقق من صحّته. ويشمل ذلك الطلبات التي تأتي من زملاء العمل أو أفراد العائلة.

SOURCE

[Digital Ansavar](#)

"Dictionary of digital violence forms and phenomena", Digital Ansavar.

175.

Spam

البريد العشوائي

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

DEFINITION

Spam is any kind of unwanted, unsolicited digital communication that gets sent out in bulk. Often spam is sent via email, but it can also be distributed via text messages, phone calls, or social media.

التعريف

أي نوع من الاتصالات الرقمية غير المرغوبة التي تُرسل دون طلب وبكميات كبيرة. وغالبًا ما يُرسل عبر البريد الإلكتروني، لكنه قد ينتشر أيضًا بالرسائل النصية، أو المكالمات الهاتفية، أو وسائل التواصل الاجتماعي.

SOURCE

[Malwarebytes](#)

"What is computer spam?", Malwarebytes.

176. Computer Crime

جريمة حاسوب

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

DEFINITION

A computer crime is an act performed by a knowledgeable computer user, sometimes called a "hacker," who illegally browses or steals a company's or individual's private information. Sometimes, this person or group of individuals may be malicious and destroy or otherwise corrupt the computer or data files.

التعريف

تُرتكب هذه الجريمة عندما يُستخدم شخص بارع في التكنولوجيا — يُطلق عليه أحيانًا «هاكر» — مهاراته ليتصفّح معلومات خاصة أو يسرقها بصورة غير قانونية من شركة أو فرد. في بعض الأحيان، يُتلف الشخص أو هذه المجموعة الحاسوب أو يُفسدون الملفات والبيانات عمدًا.

SOURCE

[Computer Hope](#)

"Computer crime", Computer Hope, 12/06/2024.

177. Tagging without Permission

الوسم دون إذن

CATEGORY

Threats, Exploitation, and Coercion

التصنيف

DEFINITION

Tagging without permission involves attaching someone's name to an online image so that the name appears on the image

التعريف

يقع عندما يُرفق اسم شخص بصورة على الإنترنت، حتى يُربط اسمه معها.

SOURCE

[FCT Education Management Information System \(EMIS\)](#)

"ETHICS AND INTERNET ABUSE ",FCT Education Management Information System (EMIS).

178. Metadata

البيانات الوصفية

CATEGORY

Technology and Data

التصنيف

DEFINITION

Meta is a prefix that -- in most information technology usages -- means "an underlying definition or description." Metadata summarizes basic information about data, which can make it easier to find, use and reuse particular instances of data.

التعريف

تُستخدم كلمة «ميتا» —من الإنجليزية (Metadata)— غالبًا في مجال تكنولوجيا المعلومات، وتشير إلى ما يعرف شيئًا أو يصفه على مستوى أعمق أو ضمنّي. تلخص البيانات الوصفية المعلومات الأساسية عن البيانات، مما يساهم في العثور على البيانات، واستخدامها، وإعادة استخدامها بسهولة.

SOURCE

[TechTarget](#)

Garry Kranz, "metadata", TechTarget.